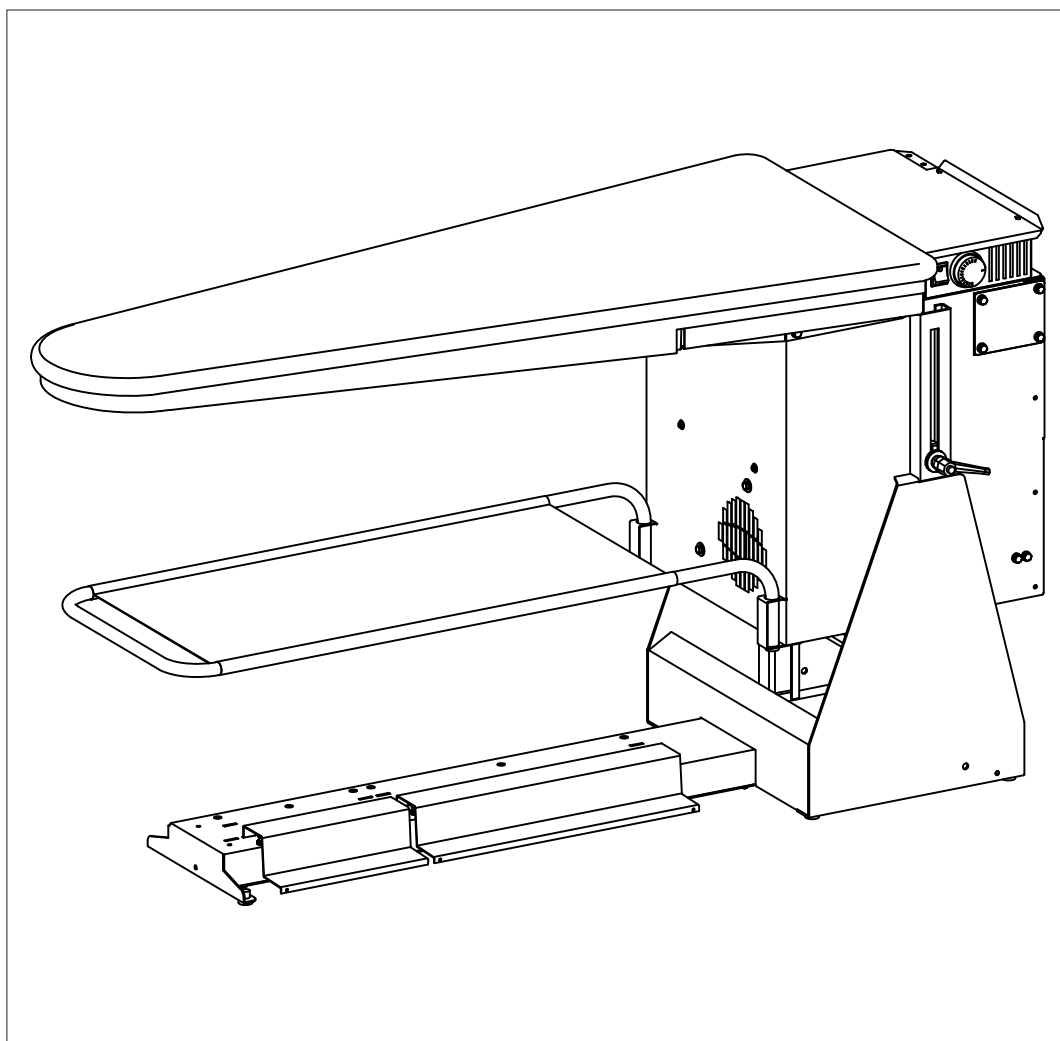


lineablu

2465 ABSAUGEND / BLASEND BÜGELTISCH

Bedienung und Wartung



CE

Index

1. Einführung	4
1.1. Inhalt und Zweck dieser Anleitung	4
1.2. Sicherheitsvorkehrungen	4
1.3. Verantwortung des Herstellers	4
2. Beschreibung des Geräts	5
2.1. Kennzeichnung des Geräts	5
2.2. Technische Daten	5
3. Installation	6
3.1. Empfang des Geräts	6
3.2. Montage	6
3.3. Elektrischer Anschluss	10
4. Verwendung	11
4.1. Sicherheitsvorkehrungen	11
4.2. Tische Höhenregulierung	11
4.3. Verwendung	11
4.4. Nach Arbeitsende	11
5. Wartung	13
5.1. Vom Kunden durchzuführende Wartungsarbeiten	13
5.2. Halbjährliche Wartungsarbeiten durch spezialisiertes Fachpersonal	13
6. Abhilfe bei Störungen	14
7. Längerer Stillstand, Transport und Abbau der Apparatur	15
7.1. Längerer Stillstand	15
7.2. Transport	15
7.3. Abbau der Apparatur	15
8. Technische Schaltpläne	16
9. Auseinandergezogene Darstellung der Ersatzteile	18

1. Einführung

1.1. Inhalt und Zweck dieser Anleitung

Die vorliegende Anleitung enthält Anweisungen für die Aufstellung, Verwendung und Wartung von Bügelausrüstungen. Inhalt:

- Informationen über die technischen Eigenschaften der Apparatur;
- Anweisungen für die ordnungsgemäße Aufstellung, Verwendung und Betrieb;
- Hinweise zur Wartung;
- technische Pläne;
- Darstellung der verfügbaren Ersatzteile in aufgelösten Einzelteilen.

Die Informationen sind an das Bedienpersonal und das für die Aufstellung und Wartung zuständige Personal gerichtet. Sie sollten aufmerksam durchgelesen werden und vor der Bedienung bzw. Eingriffen an der Apparatur muss man sich sicher sein, alles verstanden zu haben. Diese Bedienungs- und Wartungsanleitung sollte immer griffbereit sein. Falls sie verloren geht oder beschädigt wird, lassen Sie sich vom Hersteller ein neues Exemplar zukommen. Der Hersteller ist nicht für negative Folgen verantwortlich, die durch eine nachlässige Verwendung der Apparatur aufgrund mangelnder oder unvollständiger Kenntnis der vorliegenden Anleitung entstehen. Der Inhalt der Anleitung ist Eigentum des Herstellers, ihre Vervielfältigung ist untersagt.

1.2. Sicherheitsvorkehrungen

Die Nichteinhaltung der folgenden Sicherheitsvorschriften kann zu Personen, Tieren und Sachschäden sowie zu Schäden an der Apparatur selbst führen.

Mögliche Gefahren werden durch die folgenden, an der Apparatur angebrachten Symbole gekennzeichnet.

Zeichenerklärung der Hinweissymbole auf der Apparatur und in dieser Anleitung:

	Achtung: Unter Spannung stehende Teile
	Allgemeine Gefahr: Lesen Sie die Hinweise neben dem Symbol, um eventuelle Schäden zu vermeiden
	Achtung: Heiße Oberfläche / Verbrennungsgefahr
	Achtung: Hohe Temperatur
	Achtung: Quetschgefahr für Gliedmaßen
	Schutzhandschuhe anziehen
	Arbeitsschuhe anziehen
	Schutzhelm aufsetzen
	Information, Hinweis, Tipp

Vor der Aufstellung, Inbetriebsetzung oder der Durchführung von Eingriffen an der Apparatur sollte diese Anleitung aufmerksam durchgelesen werden.

Aufstellung und Wartung der Apparatur, von der diese Anleitung handelt, müssen von autorisiertem Personal durchgeführt werden, das das Produkt kennt, ebenso wie die geltenden Vorschriften in Bezug auf die Aufstellung von Industriearraturen.

Der Hersteller ist nicht verantwortlich, wenn die Anschlüsse nicht ordnungsgemäß durchgeführt werden.

Die hier beschriebenen Apparaturen dienen zum Bügeln von Kleidung

und Unterwäsche: jegliche anderweitige Verwendung ist daher ohne die vorherige schriftliche Genehmigung des Herstellers untersagt. Das Bügeln von Kleidungsstücken, die mit giftigen oder rebschädigenden, d.h. für das Bedienpersonal eindeutig gesundheitsschädigenden Substanzen getränkt sind, ist streng verboten.

Nähern Sie sich der Apparatur niemals mit brennbaren oder entzündlichen Materialien, um Brand- bzw. Explosionsgefahr zu vermeiden.

Benutzen die Apparatur nur mit der Fläche mit dem trockenen Polsterung verkleidet. Es ist verboten Wasser oder andere Flüssigkeiten oben die Fläche zu gießen. Sie dürfen nicht Wasser oder Dampf oben den Elektrischesteuerung spritzen.

Die Apparatur sollte ausschließlich von ausgebildetem Personal bedient werden, das eine spezielle Einführung in die Benutzung der Apparatur erhalten hat. In jedem Fall ist die Bedienung durch Personen unter 14 Jahren verboten.

Die Schutz- und Sicherheitsvorrichtungen nicht entfernen.

Sie dürfen nicht die Apparatur während des Betriebs niemals unbeaufsichtigt lassen.

Die Sicherheitssymbole auf der Apparatur dürfen nicht entfernt werden.

1.3. Verantwortung des Herstellers

Die vorliegende Bedienungsanleitung ersetzt die gesetzlich geltenden Sicherheits- und Unfallverhütungs-vorschriften nicht, sondern ergänzt sie.

Im Hinblick auf die vorliegende Bedienungsanleitung weist der Hersteller in folgenden Fällen jegliche Verantwortung zurück:

- Verwendung der Apparatur entgegen den im Land geltenden gesetzlichen Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften;
- unsachgemäße Aufstellung der Apparatur;
- fehlende oder falsche Umsetzung der Hinweise in der Bedienungsanleitung;
- Defekte Netzspannung und Stromversorgung;
- Anschluss an ein Stromnetz, das nicht den geltenden Vorschriften entspricht, vor allem, wenn keine Erdung bzw. thermomagnetische Sicherung und Differentialschutz vorhanden sind;
- Änderungen an der Apparatur, die nicht vorher genehmigt wurden;
- Bedienung der Apparatur durch Personal, das nicht befugt und nicht vom Fach ist bzw. keine Einweisung erhalten hat;
- fehlende ordnungs- und planmäßige Wartung.

2. Beschreibung des Geräts

Bei dem in dieser Anleitung beschriebenen Gerät handelt es sich um einen Bügeltisch mit Saug-Blasfunktion.

Dieses Produkt wurde für die folgenden gewerblichen Anwendungsbereiche entwickelt:

- Bekleidungsindustrie, Konfektionsbetriebe, Änderungsschneidereien
- Großwäschereien und kleinere Wäschereibetriebe
- Bügelstuben

Das Gerät ist von qualifiziertem und geschultem Personal, das angemessen in seinem Gebrauch unterwiesen wurde, zu verwenden. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch unsachgemäße, falsche oder unvernünftige Benutzung des Geräts auftreten können.

2.1. Kennzeichnung des Geräts

Das Gerät wird durch das Typenschild mit den technischen Daten gekennzeichnet.

Das Typenschild befindet sich an der in Abbildung 2.1 gezeigten Stelle am Gerätegehäuse.

Die Angaben auf dem Typenschild dürfen in keiner Weise verändert oder verfälscht werden. Niemals das Typenschild entfernen.

Abbildung 2.1 – Position Leistungsschild

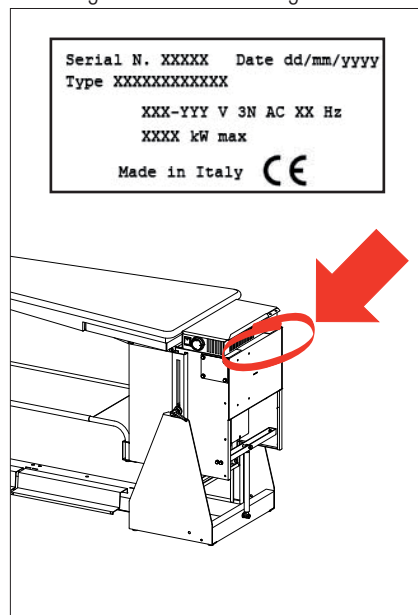
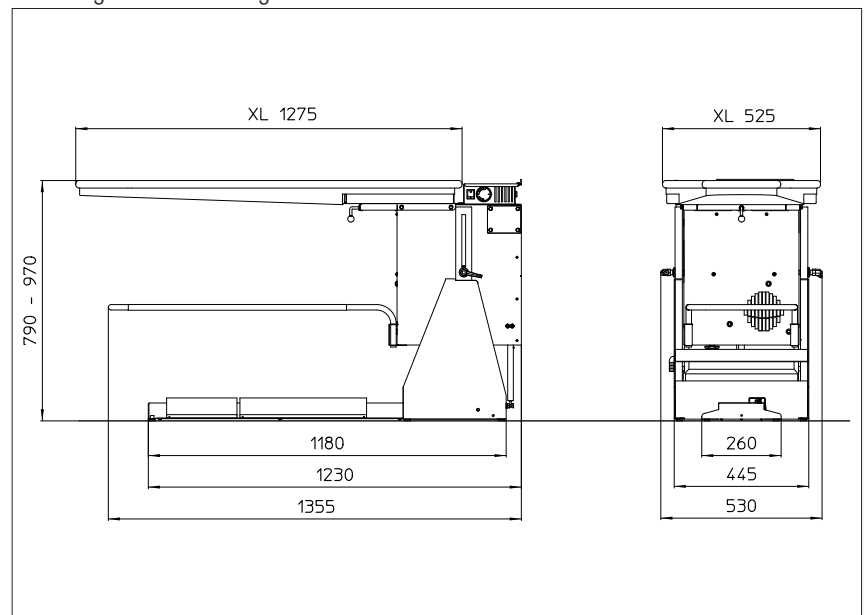


Abbildung 2.2 – Abmessungen des Geräts



Beschreibung der Angaben auf dem Typenschild

Serial N	Seriennummer des Geräts, besteht aus 5 Ziffern
Type	Typennummer, die das Modell des Geräts identifiziert
V	Nennspannung
Hz	Nennfrequenz
kW	Nennleistung
Date	Datum der Typzulassung

2.2. Technische Daten

Für die technischen Daten verweisen wir auf Tabelle 2.3.

Die Abmessungen des Geräts sind in Abbildung 2.2 angegeben.

i Die vorliegende Bedienungsanleitung liefert die Beschreibung für alle Ausführungen des Geräts. Sehen Sie vor dem Durchlesen der Bedienungsanleitung, welche Ausführung des Geräts Sie besitzen. Dies sehen Sie anhand der Typennummer, die im Feld „Type“ des Typenschildes angegeben ist. Berücksichtigen Sie beim Durchlesen der Bedienungsanleitung nur die Anweisungen, die Ihre Geräteausführung betreffen.

Tabelle 2.3 - Technische Daten

	Type
	2465
Stromversorgung	230V 50Hz
Absaugmotor	0,45kW 1ph
Lüftermotor	0,10kW
Tischheizung	0,4kW
Gewicht	100 kg
Lärmpegel	70 db (A)
Umgebungstemperatur	15 to 40°C

3. Installation

3.1. Empfang des Geräts

Das Gerät wird normalerweise auf einer Palette mit Schrumpfschweißverpackung und/oder in einem Karton geliefert.

1. Stellen Sie die Palette mit dem Gerät in der Nähe des endgültigen Aufstellungsortes ab. Das Handling der Palette darf nur mithilfe von geeigneten Hubmitteln, wie z.B. Hubwagen erfolgen.
2. Entfernen Sie das Verpackungsmaterial und trennen Sie den Karton von seiner Plastikummhüllung. Entsorgen Sie Karton und Plastikfolie gemäß örtlichen Vorschriften.
3. Schrauben Sie die Bolzen los, mit denen das Gerät auf der Palette befestigt ist.
4. Bringen Sie das Gerät von der Palette an seinen endgültigen Aufstellungsplatz. Das Gerät muss auf einem stabilen, ebenen Untergrund installiert werden.



WICHTIGER HINWEIS – Das Gerät darf nur durch Fachpersonal von Hand bewegt werden. Zum Versetzen des Geräts Handschutz, Schutzhelm und Fußschutz benutzen.

3.2. Montage

Die Packung enthält:

- Gerätekörper
- Montageteile (Abb. 3.1):
 - (1) Fangrahmen;
 - (2) Beutel mit Bezug;
 - (3) Pedal für Blasfunktion;
 - (4) Pedal für Saugfunktion;
- Eventuell bestellte Extras:
 - (5) Stange für Kabelhalter (nicht geliefert, wenn Sie den Bügeleisenausgleicher mit oder ohne Lampe bestellt haben);
 - (6) Bügeleisen mit Ablagematte;
 - (7) Bügeleisenausgleicher mit oder ohne Lampe (als Alternative zur Büglerschwebe)
 - (8) eine oder mehrere Typen von Bügelformen/Ärmelholmen mit Saugfunktion
 - (9) Dampfabscheider;
- Bedienungsanleitung

Versichern Sie sich bei Erhalt des Geräts, dass alle oben aufgeführten Posten in der Packung enthalten sind. Öffnen Sie die Packung und nehmen Sie alle darin befindlichen Geräteteile heraus: Versichern Sie sich, dass sie den dargestellten Geräteteilen entsprechen und dass sie nicht beschädigt sind oder Bruchschäden aufweisen.

3.2.1. Montage der einzelnen Geräteteile

Abb. 3.3.

1. Die Geräte gerade hinlegen
2. Anschließen des Abscheiders und Bügeleisen (Zubehör):
 - Fixieren Sie die Abscheider Gruppe an die veranlagten Löchern auf Karosserie wie im Abbildung.
 - Schließen Sie das Netzkabel des Bügeleisens an den grauen Stecker an. Achten Sie auf die Farben der Kabelleiter und ihre Position im Stecker: Eine falsche Verkabelung kann zu Schäden am Bügeleisen führen.
 - Stecken Sie den grauen Stecker in die Steckdose des Abscheiders elektrische Schachtel.
 - Schließen Sie die zwei Enden des Dampfschlauchs (A) an das Magnetventil und das Bügeleisen an. Befestigen Sie den Schlauch mit den Klemmen (B).
 - Binden Sie das Elektrokabel und den Dampfschlauch für das Bügeleisen mit Schlauchklammern zusammen.
 - Stecken Sie den schwarzen Stecker in die dafür vorgesehene Steckdose ein.
3. Montieren Sie das Saug-Blas Pedal.
4. Montage des Kleiderhalters:

- Stecken Sie den Rahmen des Kleiderhalters (C) in die dazu bestimmten Träger.
 - Stecken Sie den Bezug (D) auf den Rahmen des Kleiderhalters.
5. Montage der Stange für den Kabelhalter:
 - Befestigen Sie die Stange P auf dem Gehäuse mit der Sechskantschraube L und Scheiben N.
 - Stecken Sie den Dampfschlauch und das Elektrizitätskabel zwischen die zwei Plättchen des hierfür vorgesehenen Hakens Q und schließen Sie ihn.
 - Dann hängen Sie den Haken Q an die Stange des Kabelhalters.
 6. Montage des Bügeleisenhalters und/oder der Lampe (Zubehör):
 - Setzen Sie den Bügeleisenhalter zusammen, wie von den in der Verpackung enthaltenen Anweisungen beschrieben.
 - Stecken Sie den Netzstecker der Lampe in die in der Abbildung gezeigte Steckdose (M).
 7. Montage der Bügelformen (Zubehör):
 - Entfernen Sie das Plättchen, das die Öffnung bedeckt.
 - Montieren Sie die Verbindungsstelle des Armhalters (F) durch die entfernten Schrauben.
 - Stecken Sie den Formhalter (G) in die Verbindungsstelle des Armhalters (F). Beachten Sie die Stellung des Vorsprungs (H) in der Abbildung. Anderenfalls kann die Luftumleitung vom Bügeltisch zum Arm nicht funktionieren.
 - Stecken Sie die Ärmelform in den Formhalter (G).
 - Bei beheiztem Arm stecken Sie den Netzstecker in die in der Abbildung gezeigte Steckdose (L).
 8. Überziehen des Bügeltisches.
 - Bringen Sie den Überzug an.
 - Schließen Sie das Scharnier und straffen Sie den Bindfa-

Abbildung 3.1 – Bewegung der Apparatur mitsamt Palette

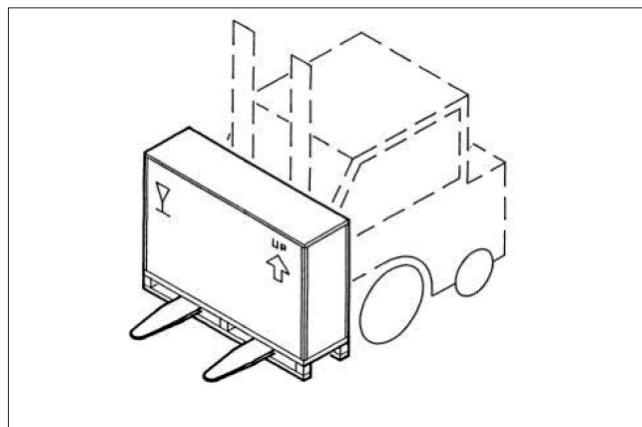


Abbildung 3.1 – Inhalt des Verpackung: Standard Tische und eventuellen Extra

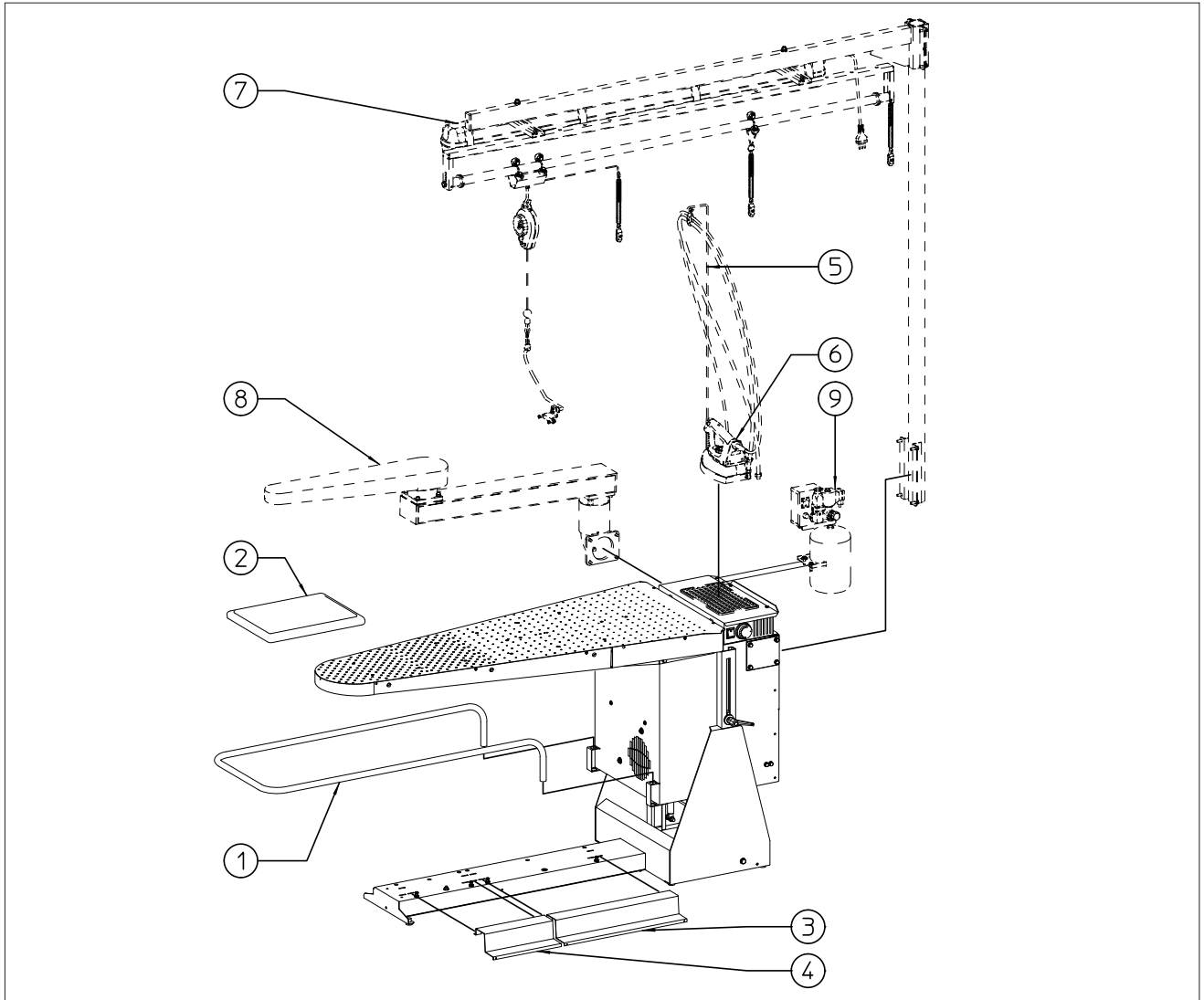
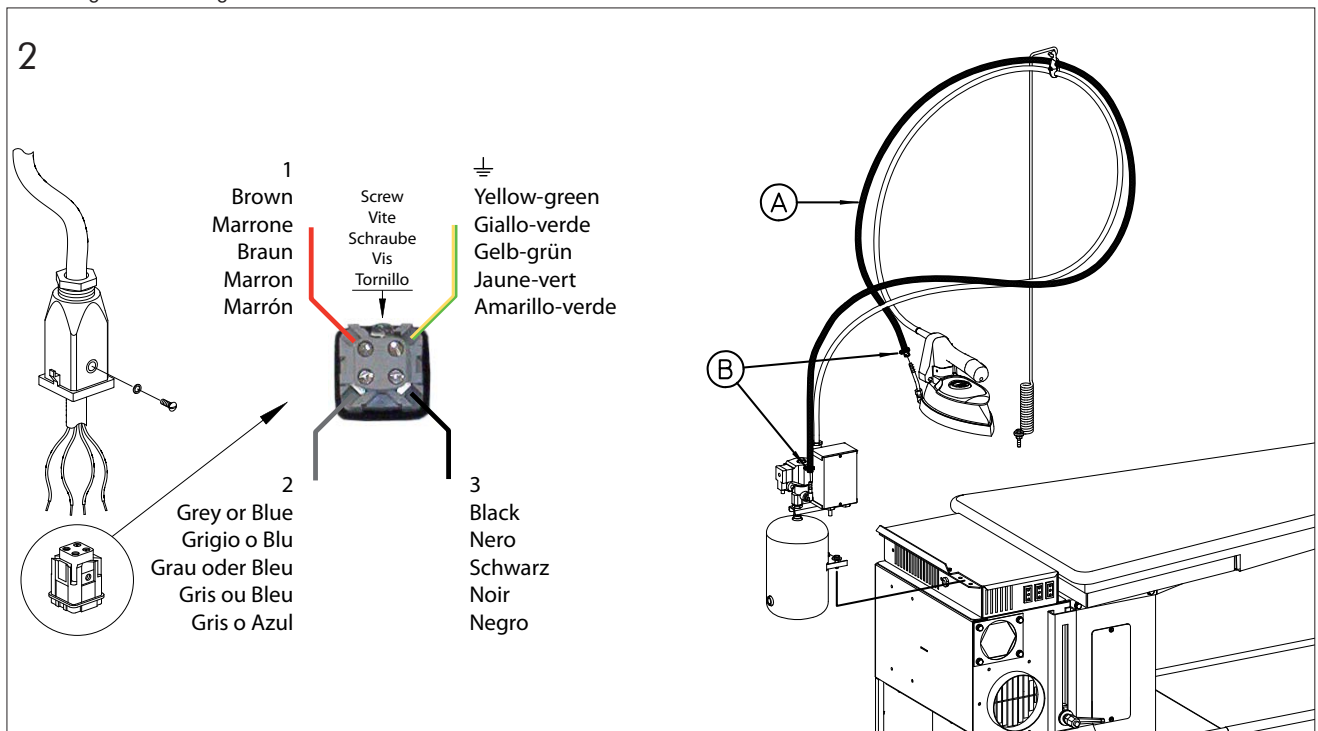
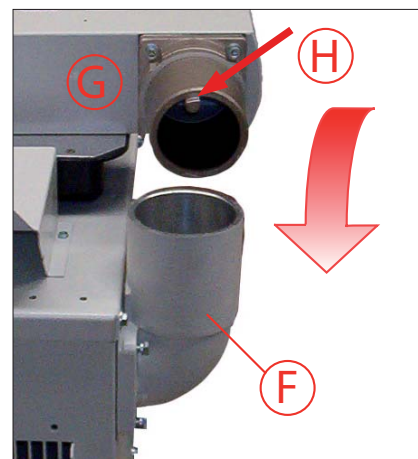
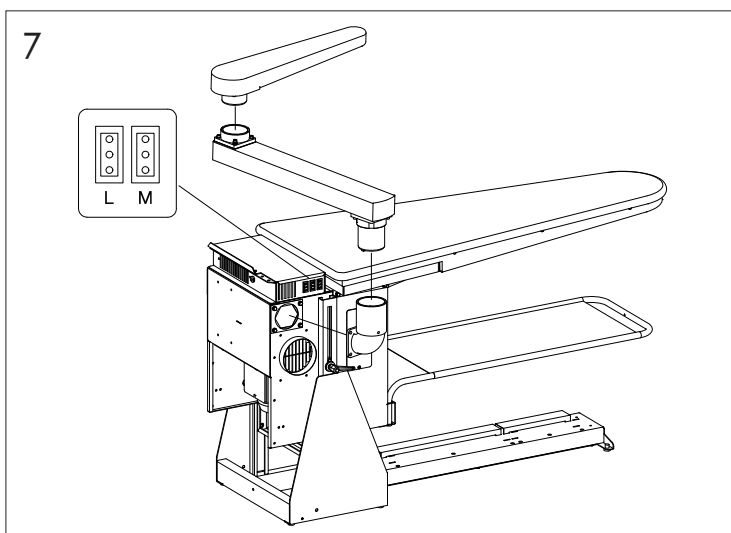
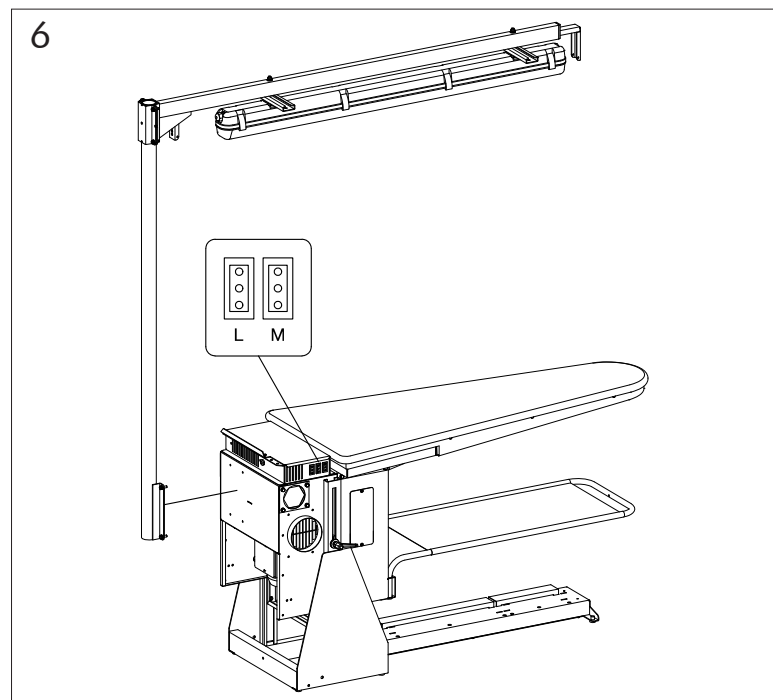
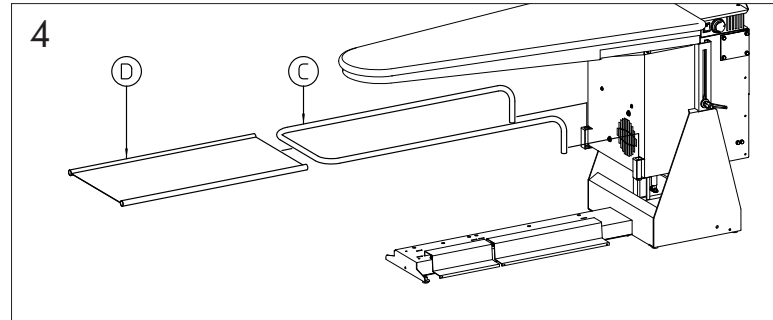
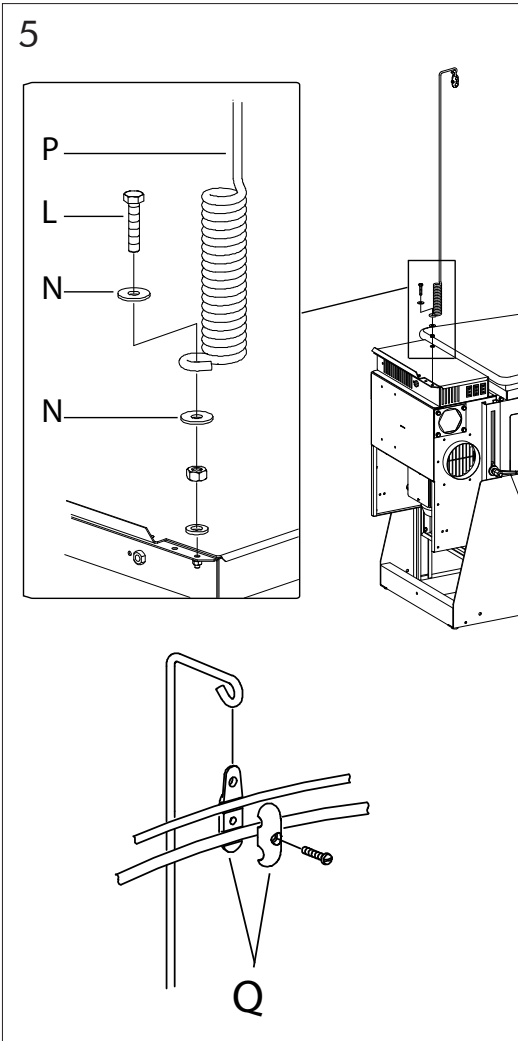
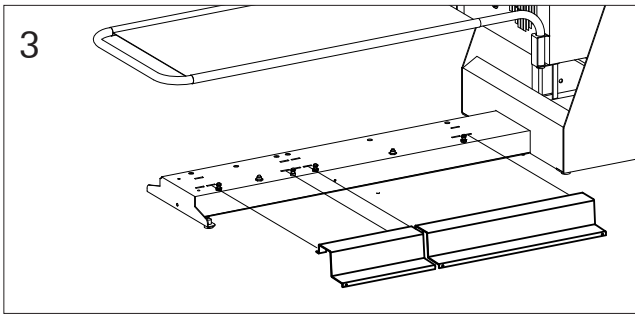
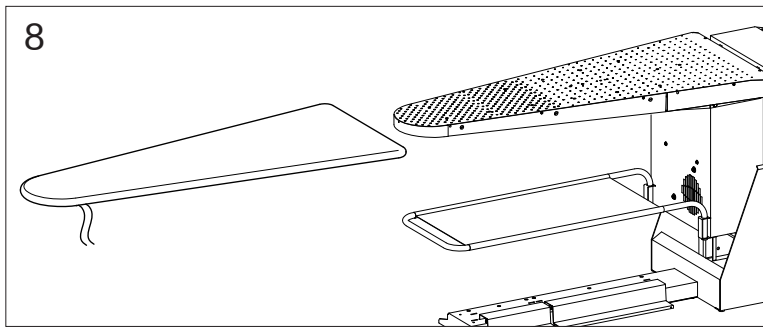


Abbildung 3.3 - Montage







den.

3.3. Elektrischer Anschluss

! HINWEIS – Der Anschluss an die Stromleitung muss von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden, unter Einhaltung der im Land geltenden Vorschriften.

Der Hersteller ist nicht für Sach- oder Personenschäden verantwortlich, die aufgrund einer falschen oder unvollständigen Installation der Apparatur entstehen.

Siehe Abbildung 3.10.

1. Verbinden Sie dem Speisungskabel an einen zugelassenen Speisungsstecker nach der Tabelle Nr. 3.5.
2. Einen thermomagnetischen Schalter mit Differentialschutz und Steckdose installieren. Der Schalter muss die Reichweite wie im Tabelle 3.5 für den Stecker haben.
3. Stecken Sie den Stecker in die Steckdose.

! HINWEIS – Die Anlage muss ordnungsgemäß an eine Erdleitung angeschlossen sein.

! HINWEIS – Die Apparatur muss an eine Anlage mit thermomagnetischem Schalter und Differentialschutz angeschlossen sein.

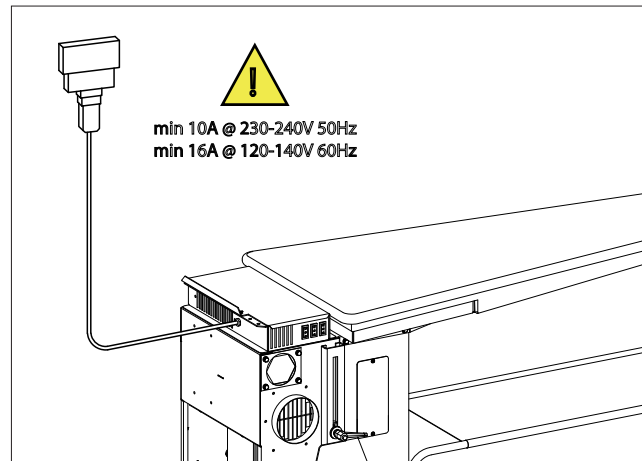
i TIPP – Kontrollieren Sie einmal im Monat, ob der Differentialschalter ordnungsgemäß funktioniert. Drücken Sie hierzu die Taste „Test“ auf dem Schalter und warten Sie ab, ob er anspricht. Ist dies nicht der Fall, sollten Sie unverzüglich einen Elektriker hinzuziehen, da die Sicherheit der Anlage nicht mehr gewährleistet ist.

Tabelle 3.5 - Elektrischer Anschluss Daten

Aufstellung	Speisungssteckertyp	Speisungskabeltyp
230V 50Hz	Zugelassenen Stecker IEC 60309 L+N+T 230V 10A	Typ H05VV-F 3 x 1mm ²
120-140V 60Hz	L+N+T 120-140V 16A	Typ H05VV5-F 3 x 14AWG

! HINWEIS: Sie dürfen nicht das elektrische Speisungskabel falschen oder vom Benutzer ersetzen. Sie müssen immer an die Technischenzentrum wenden.

Abbildung 3.4 – Elektrischer Anschluss



4. Verwendung

Der produkt wurde für den professionellen Einsatz in folgenden Bereichen entworfen:

- Kleidungsherstellung;
- Großwäschereien und Reinigungen;
- Büglereien.

Der Bügeltisch darf ausschließlich von qualifiziertem Fachpersonal nach adäquater Einweisung bedient werden.

4.1. Sicherheitsvorkehrungen

 **Während des Betriebs ist an die Apparatur Spannung angelegt:**

- **Wenn Sie an der Apparatur abgenutzte Elektrokabel oder offen liegende Drähte entdecken, darf sie keinesfalls in Betrieb gesetzt werden.**
- **Das Apparaturengehäuse sollte nicht mit Wasser in Berührung kommen: es besteht Stromschlag- und Kurzschlussgefahr, außerdem könnte die Apparatur beschädigt werden.**
- **Sie dürfen nicht Wasser oder Dampf oben den Elektrischesteuerung spritzen.**
- **Das Gehäuse der Apparatur nicht berühren.**

 **Die Apparatur ist in einigen Bereichen sehr stark erhitzt:**

- **Die laufende Apparatur nicht unbeaufsichtigt lassen.**
- **Keine brennbaren Materialien in Apparaturennähe bringen: es besteht Brandgefahr.**
- **Das Apparaturengehäuse nicht öffnen.**
- **Es ist verboten Wasser oder anders Flüssigkeiten oben die Fläche zu gießen.**
- **Benutzen die Apparatur nur mit der Fläche mit dem trockenen Polsterung verkleidet.**
- **Die Polsterungen und Abdeckungen nicht auswechseln, solange die Apparatur noch heiß ist. Warten Sie nach dem Ausschalten mindestens 2 Stunden und kontrollieren Sie die Temperatur der Teile, bevor Sie mit der Auswechslung der Abdeckungen beginnen.**

4.2. Tische Höhenregulierung

Siehe Abbildung 4.1

1. Lockern die 2 griffs die, die Stuetze fixieren, ab und Die Tischhoehe auf gewuenschten Mass fixieren.

4.3. Verwendung

Siehe Abbildung 4.2

4.3.1. Vor der Verwendung

1. Schalten Sie den Hauptschalter des Tische ein (2- Abbildung 4.2).
2. Sie können den Tischen Element Thermostat (1- Abbildung 4.2) mit den Temperatur, den Sie wollen, regulieren.
3. Warten Sie einige Minuten um der Tisch warme zu bringen.


4.3.2 Bügelvorgang

Das Kleid auf dem Tisch ausbreiten und das Absaugung oder Gebläse, aufgrund vom Bügeln Notwendigkeiten, betätigen (Pedal 5/6 – Abbildung 4.2).

- Die Absaugung nützt um das Kleidung an die Bügelfläche zu fixieren und um die Dampf Feuchtigkeit wegzuschaffen.
- Das Gebläse nützt um auf ein Luftkissen zu bügeln. Es ist vorteilhaft um die runde Teilen des Kleidung (bzw. Das Becken des Rock oder des Hosen).

Sie sollen auf diese Weise vorgehen:

- Fortsetzen Sie für einige Sekunden zu absaugen, nachdem Sie das Dampf bügeleisen benutzen haben, so kann das Gewebe trocknen und sich abkühlen ohne knittern.
- Um die Entstehung vom Kondenswasser auf der Innerseite des Tisches zu vermeiden, sollen Sie die Absauger während dem Dampf bügeln benutzen.

 **Sie dürfen nicht das wärme Bügeleisen direkt am Kontakt mit dem Tische lassen, weil das Bezüg sich ruinieren kann.**

4.3.3 Betrieb des Buegelarm (Extra)

Vorbringen Sie den Bügelarmshalter (9- Abbildung 4.2), so das den Absaugung Ström wird vom der Fläche des Tisches zur das Bügelarm abweicht.

4.4. Nach Arbeitsende

1. Schalten Sie den Hauptschalter der Apparatur aus (2- Abbildung 4.2).
2. Sie dürfen nicht das warme Bügeleisen (3- Abbildung 4.2) direkt am Kontakt mit dem Tisch lassen, aber Sie müssen es oben den bestimmt Halter legen.

Abbildung 4.1 - Tische Höhenregulierung

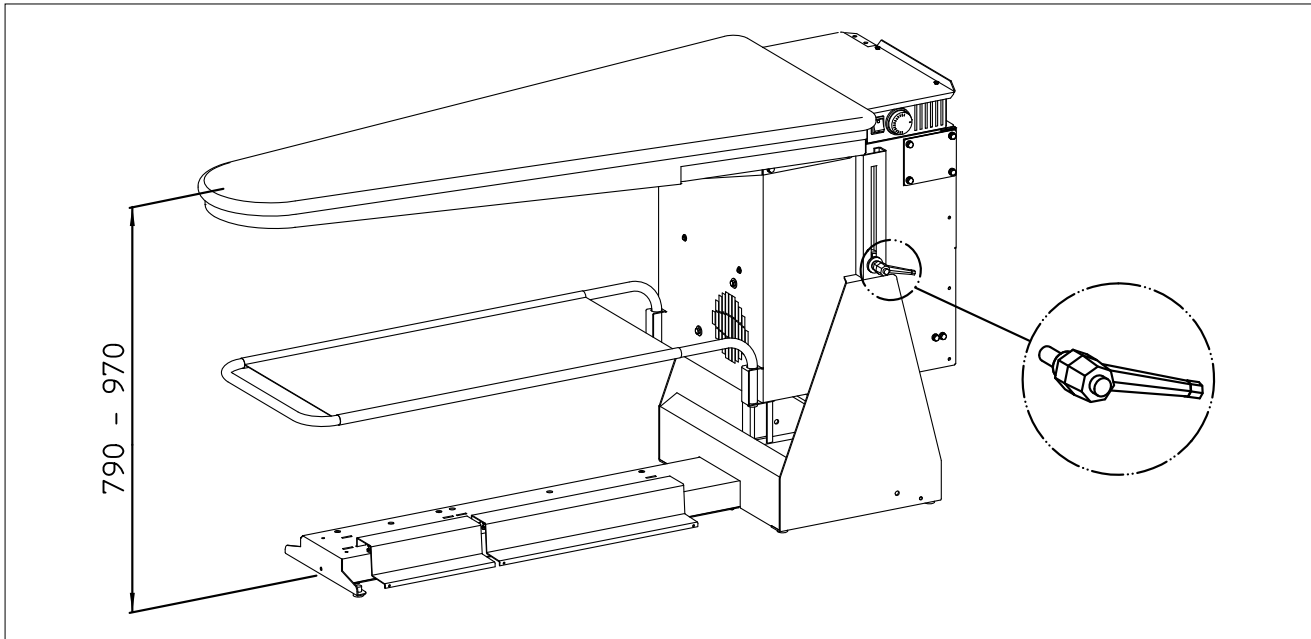
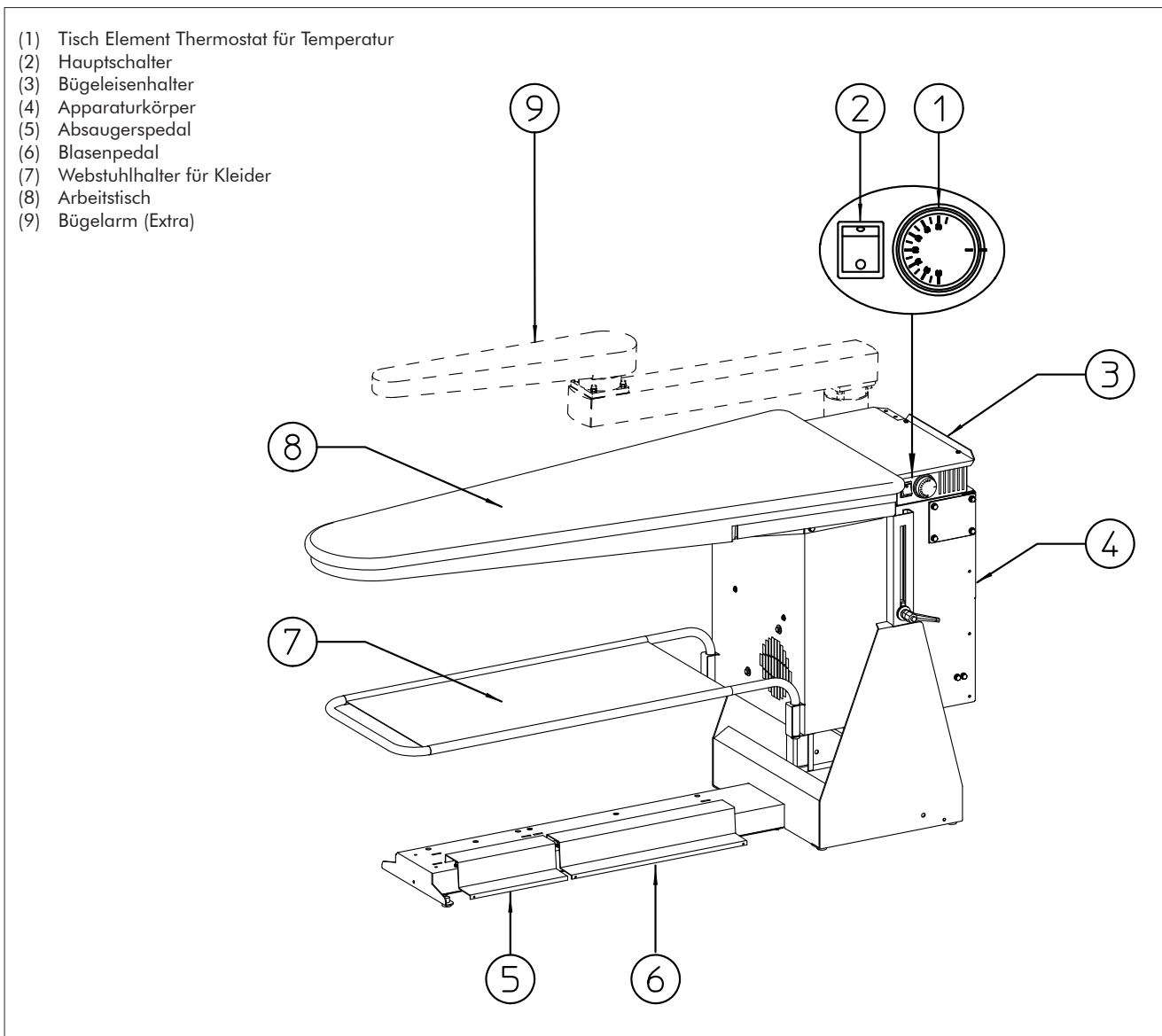


Abbildung 4.2 - Apparaturteile



5. Wartung

5.1. Vom Kunden durchzuführende Wartungsarbeiten

5.1.1. Wöchentlich

- Das Gehäuse mit einem weichen Tuch reinigen, das keine Schleifspuren hinterlässt.

⚠ ACHTUNG: Keinesfalls aggressive Reinigungsmittel bzw. Säuren oder Lösungsmittel verwenden, die die Apparaturteile beschädigen könnten.

- Sichtkontrolle an den elektrischen Verkabelungen durchführen und deren Zustand überprüfen.
- Überprüfen, dass Polsterungen und Bezug in gutem Zustand sind. Falls Sie Zeichen von Abnutzung aufweisen, sollten sie umgehend ausgewechselt werden. Beschädigte oder verschmutzte Bezug können die Bügelqualität beeinträchtigen.
- Sie können die Bezügen am 40°C mit einem feinem Programm waschen. Sie müssen warten, dass die Bezügen ganz trocken sind, bevor den Tisch wieder anzuziehen.

⚠ HINWEIS: Verwenden Sie niemals eine Apparatur, die nicht in gutem Zustand ist.

⚠ ACHTUNG: Verwenden Sie immer ausschließlich originale Ersatzteile. Nicht originale Ersatzteile könnten die Apparatur beschädigen, ihre Leistung mindern bzw. die Sicherheit beeinträchtigen.

5.1.2. Alle sechs Monate

Die im folgenden Abschnitt beschriebenen Arbeitsschritte sollten von autorisiertem Fachpersonal durchgeführt werden.

5.2. Halbjährliche Wartungsarbeiten durch spezialisiertes Fachpersonal

⚠ HINWEIS: Die in diesem Kapitel beschriebenen Wartungsarbeiten dürfen ausschließlich von autorisiertem Fachpersonal durchgeführt werden.

⚠ ⚡ ⚡ HINWEISE für den Fachtechniker

Vor jedem Eingriff an der Apparatur unbedingt:

- die Apparatur ausschalten und den Stecker abziehen.
- überprüfen, dass alle Apparaturteile so weit abgekühlt sind, dass sie keine Gefahrenquelle mehr darstellen.

⚠ Der Ventilator hat einen Thermischer Schutzschalter mit automatischem Reset. Sie müssen NIE über den Ventilator eingreifen, wann der Strom verbunden ist, obwohl der Ventilator aus scheint: es kann plötzlich wieder anspringen.

5.2.1. Wartung Stromkreis

- Die elektrischen Anschlüsse kontrollieren und überprüfen, dass sie gut verbunden sind und nicht oxydieren.
- Kontrollieren, dass die Spulen der Elektroventile nicht locker sind.
- Kontrollieren, dass die elektrischen Kabel und Komponenten in gutem Zustand sind.

5.2.2. Weitere Kontrollen

- Überprüfen, dass die Flügel der Laufräder von Gebläse und Sauglüftung sauber und nicht mit Flusen verstopft sind.

⚠ Ausschließlich originale Ersatzteile verwenden.

6. Abhilfe bei Störungen

Für die Lösung einiger häufig auftretender Störungen siehe Tabelle 6.1.



ACHTUNG – NIEMALS EIGENSTÄNDIG REPARATUREN AN DER Apparatur DURCHFÜHREN

In folgenden Fällen unbedingt den Kundendienst benachrichtigen:

- Die Störung ist nicht in der Tabelle 6.1 enthalten.
- Die Selbstdiagnose hat ergeben, dass ein bzw. mehrere Apparatureil(e) defekt sind.
- Es war anhand der genannten Lösungen nicht möglich, die Ursache der Störung zu finden oder sie zu beheben.

Tabelle 6.1 – Abhilfe bei Störungen

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Absaugung oder Gebläse ungenügend	Die Gewebes und die Polsterungen des Tisches sind verstopfen	Ersetzen Sie das Gewebe und die Polsterung oder waschen Sie sie am 40°C mit einem feinem Programm
Drückend das Pedal, Funktioniert das Absaugung oder Gebläse das Tisches nicht	Die Apparatur ist aus	Schalten Sie den Hauptschalter
Der Tisch wärmen nicht	Die Apparatur ist aus	Schalten Sie den Hauptschalter
	Die Temperatur des Tisches ist viel niedrig geregelt	Erhöhen Sie die Temperatur des Tisches mit dem Drehknopf 1 wie im Abbildung 4.2
Es gibt Kondenswasser ins Arbeitstisch und Die Polsterung ist mit Wasser nass	Sie benutzen kein Absaugen	Sie müssen immer das Absaugen, Wann Sie bügeln
	Die Temperatur des Tisches ist viel niedrig geregelt	Erhöhen Sie die Temperatur des Tisches mit dem Drehknopf 1 wie im Abbildung 4.2

7. Längerer Stillstand, Transport und Abbau der Apparatur

7.1. Längerer Stillstand

Wenn die Apparatur für längere Zeit nicht in Betrieb genommen wird:

1. Die Apparatur von der elektrischen Stromversorgung trennen.
2. Das Gehäuse und die Gitter reinigen und Staub und Flusen entfernen.
3. Die Bügeltisch so abdecken, dass die Bezüg nicht verschmutzt werden können.

7.2. Transport

Bei einem Standortwechsel der Apparatur:

1. Die Apparatur von der elektrischen Stromversorgung trennen.
2. Das Gehäuse und die Gitter reinigen und Staub und Flusen entfernen.
3. Die Apparatur auf eine geeignet große Palette stellen.
4. Die Apparatur an den dafür vorgesehenen Löchern auf dem Gehäuse mit Spanneisen (Abbildung 7.1) an der Palette befestigen oder mit Verpackungsband.
5. Die Bügeltisch so abdecken, dass die Bezüg nicht verschmutzt werden können.
6. Die Apparatur in eine Plastikfolie einpacken.
7. Falls notwendig, die Apparatur in einen Karton stellen und an der Palette befestigen.

7.3. Abbau der Apparatur

Wann die Apparatur zerlegt werden und ihre Einzelteile gemäß den im Land geltenden Vorschriften entsorgt werden:

1. Die Apparatur von der elektrischen Stromversorgung trennen.
2. Die Apparatur auf eine geeignet große Palette stellen.
3. Die Apparatur an den dafür vorgesehenen Löchern auf dem Gehäuse mit Spanneisen (Abbildung 7.1) an der Palette befestigen oder mit Verpackungsband.
4. Beauftragen Sie ein spezialisiertes Unternehmen mit der Verschrottung, damit Sie die Garantie haben, dass die Apparaturteile (lackiertes Blech, rostfreier Stahl, Kupfer, Plastik, Stoff) ordnungsgemäß getrennt und gemäß den geltenden Vorschriften entsorgt werden.

Abbildung 7.1. – Befestigung der Apparatur an der Palette



Abbildung 7.2. – Verpackung der Apparatur für den Transport



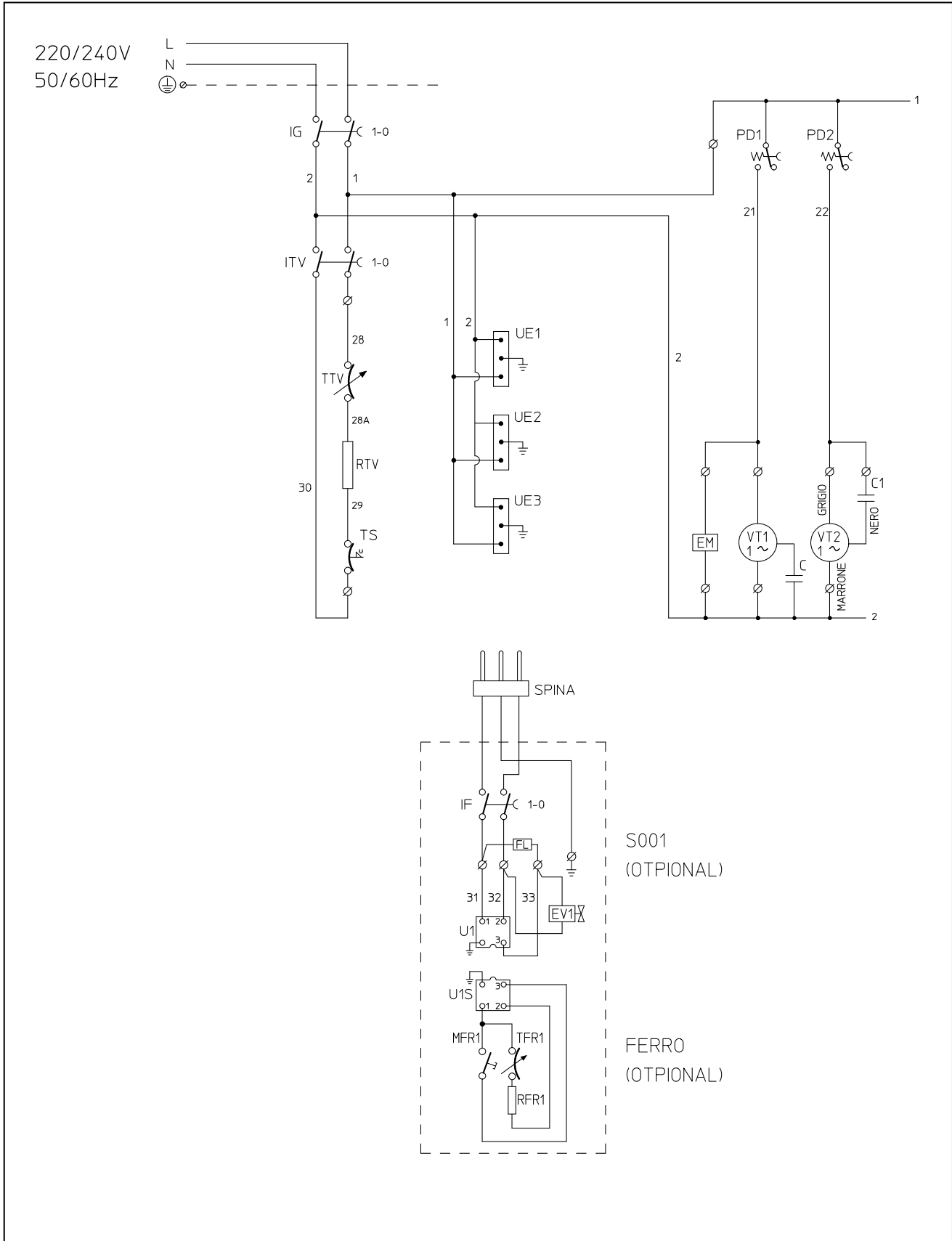
Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten in der EU

Dieses Symbol auf dem Produkt oder dessen Verpackung gibt an, dass das Produkt nicht zusammen mit dem Restmüll entsorgt werden darf. Es obliegt daher Ihrer Verantwortung, das Gerät an einer entsprechenden Stelle für die Entsorgung oder Wiederverwertung von Elektrogeräten aller Art abzugeben (z.B. ein Wertstoffhof). Die separate Sammlung und das Recyclen Ihrer alten Elektrogeräte zum Zeitpunkt ihrer Entsorgung trägt zum Schutz der Umwelt bei und gewährleistet, dass sie auf eine Art und Weise recycelt werden, die keine Gefährdung für die Gesundheit des Menschen und der Umwelt darstellt. Weitere Informationen darüber, wo Sie alte Elektrogeräte zum Recyclen abgeben können, kontaktieren Sie den Verkäufer, wo Sie das Gerät erworben haben.

8. Technische Schaltpläne

Die in diesem Kapitel enthaltenen Schaltpläne dienen ausschließlich dem Personal des Kundendienstes.

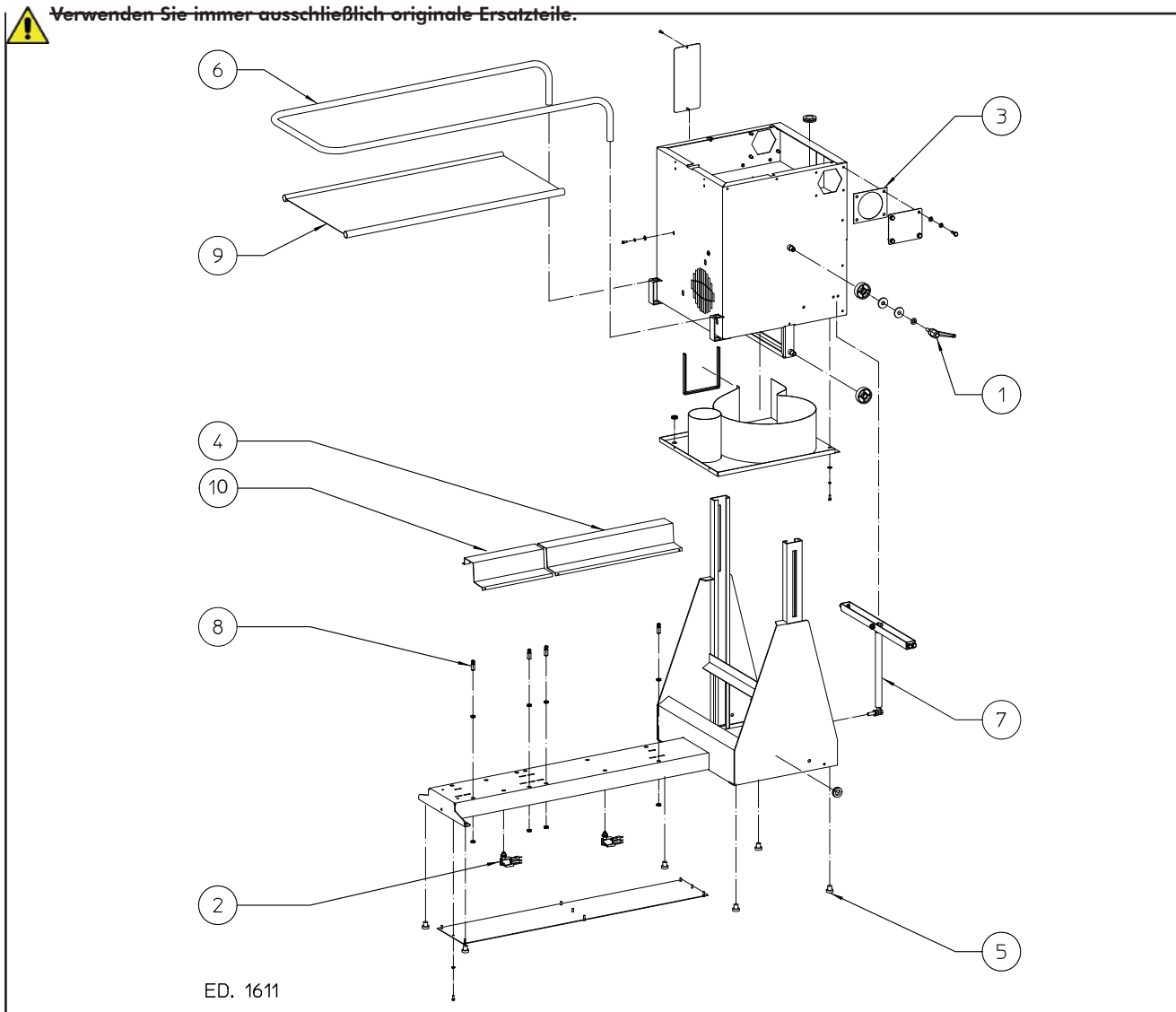
⚠️ Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Herstellers dürfen an der Apparatur keinerlei Veränderungen durchgeführt werden.



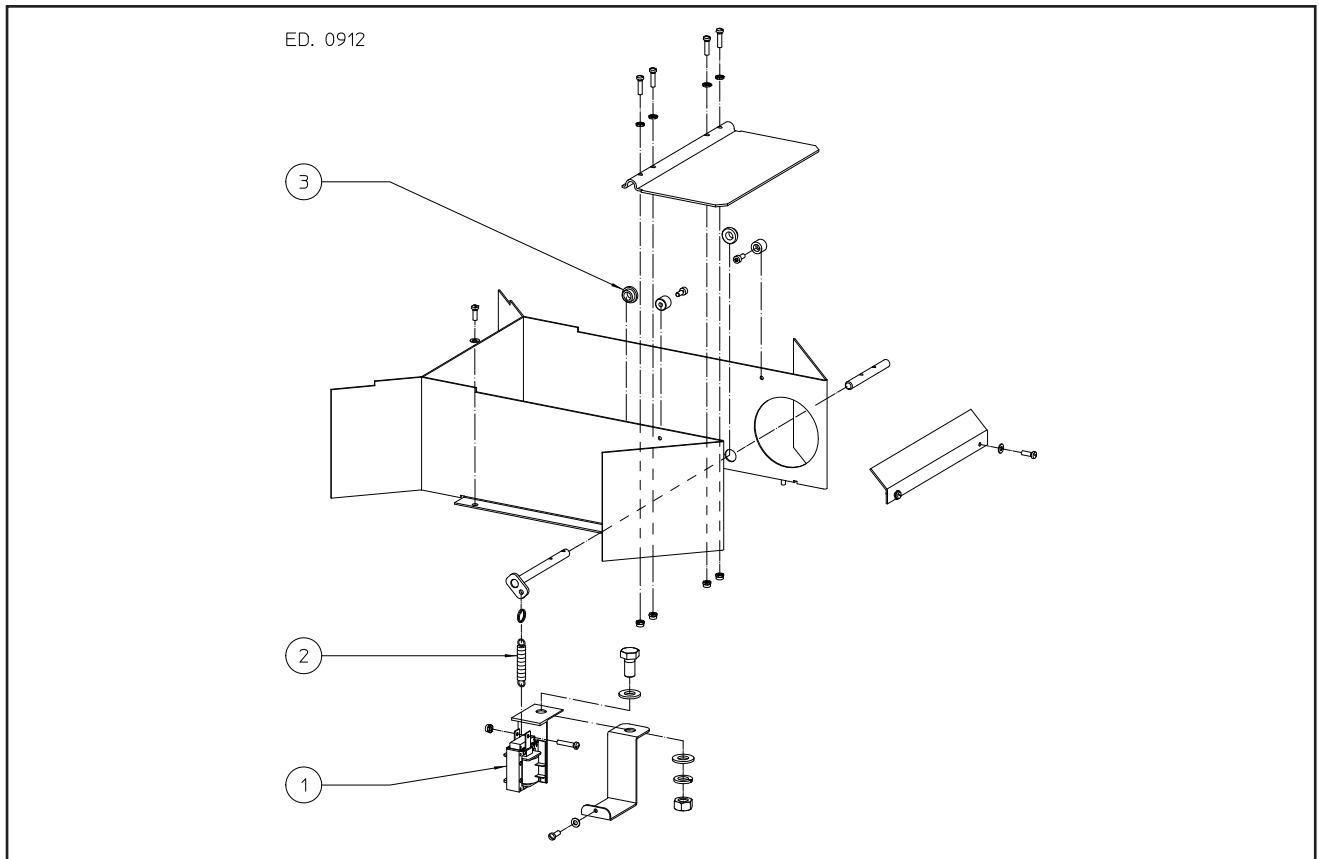
C-C1	CONDENSATORE	CAPACITOR	KONDENSATOR	CONDENSATEUR	CONDENSADOR
EM	ELETTROMAGNETE	ELECTROMAGNET	ELEKTROMAGNET	ÉLECTROMAGNÉTIQUE	ELECTROMAGNETO
IG	INTERRUTTORE GENERALE	MAIN SWITCH	HAUPTSCHALTER	INTERRUPTEUR GENERAL	INTERRUPTOR GENERAL
PD1	PEDALE ASPIRAZIONE	SUCTION PEDAL	ABAUGUNGSPEDAL	PÉDALE ASPIRATION	PEDAL ASPIRACIÓN
PD2	PEDALE SOFFIAGGIO	BLOWING PEDAL	GEBLASESPEDAL	PÉDALE SOUFFLAGE	PEDALSOPLADO
RTV	RESISTENZE TAVOLO	TABLE HEATING ELEMENT	TISCH HEIZWIEDERSTAND	RESISTANCE TABLE	RESISTENCIA MESA
TS	TERMOSTATO SICUREZZA TAVOLO	SAFETY THERMOSTAT	SICHERTHERMOSTAT	THERMOSTAT DE SECURITE	TERMOSTATO DE SEGURIDAD
TTV	TERMOSTATO TAVOLO	TABLE THERMOSTAT	TISCHESTHERMOSTAT	THERMOSTAT TABLE	TERMOSTATO MESA
UE1-2-3	PRESA COLLEGAM. ACCESSORI	SOCKET ACCESSORIES	BUCHSE ACCESSORIES	ACCESSOIRES PRISE	ACCESORIOS PARA ADAPTADORES
IF	INTERRUTTORE MINIVALET	MINIVALET SWITCH	MINIVALET SCHALTER	INTERRUPTEUR MINIVALET	INTERRUPTOR MINIVALET
VT1	MOTORE ASPIRAZIONE	VACUUM MOTOR	SAUGMOTORLEISTUNG	ADMISSION DU MOTEUR	MOTOR DE ADMISION
VT2	MOTORE SOFFIAGGIO	MOTOR BLOWING	MOTOR BLASEN	SOUFFLAGE MOTEUR	MOTOR BLOW
EV1	ELETTROVALVOLA FERRO	IRON VALVE	BÜGELN VENTIL	ELECTROVANNE FER	VÁLVULA DE PLANCHA
MFR1	MICRO FERRO	IRON MICROSWITCH	MIKROBÜGELEISEN	MICRO FER	MICRO PLANCHA
RFR1	RESISTENZA FERRO	IRON HEATING ELEMENT	BÜGELEISEN HEIZWIEDERSTAND	RESISTANCE FER	RESISTENCIA PLANCHA
TFR1	TERMOSTATO FERRO	IRON THERMOSTAT	BÜGELEISEN THERMOSTAT	THERMOSTA FER	TERMOSTATO PLANCHA
U1	PRESA ILME FERRO	IRON SOCKET	BÜGELEISEN STECKDOSE	PRISE FER	TOMA PLANCHA
U1S	SPINA ILME FERRO	IRON PLUG	BÜGELEISEN STECKER	FICHE FER	ENCHUFE PLANCHA
FL	FILTRO	FILTER	FILTER	FILTRE	FILTRO
Part.	Descrizione	Description	Beschreibung	Designation	Descripción
2465	ELECTRIC DIAGRAM - SCHEMA ELETTRICO			ed.2212	

9. Auseinandergezogene Darstellung der Ersatzteile

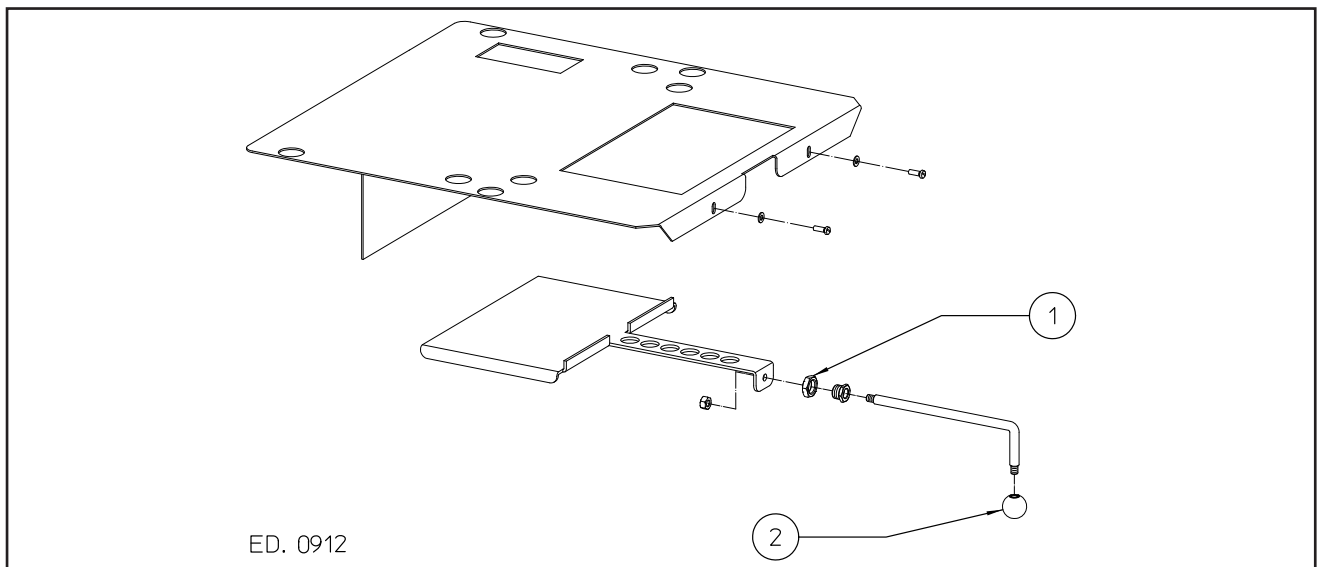
Die Zeichnungen in diesem Kapitel dienen zur Orientierung bei der Bestellung von Ersatzteilen. Geben Sie immer die Code-Nummer des Ersatzteils an, damit Verwechslungen vermieden werden.



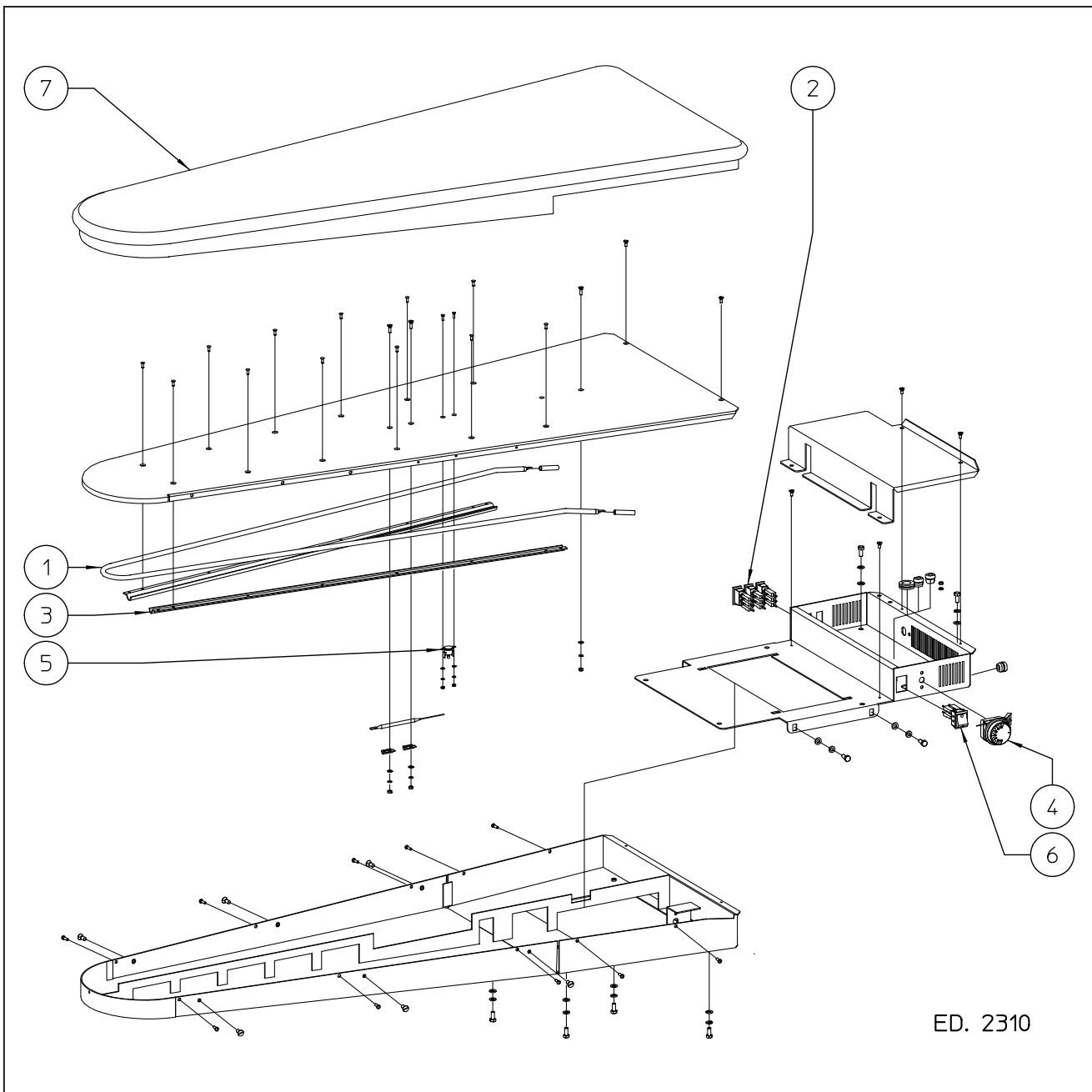
10	2465102	1	PEDALE ASPIRAZ.	PEDAL	PEDAL	PEDALE	PEDAL
9	T010004	1	TELA REGGINDUM.	GARMENT TRAY COVER	BEZUG	HOUSSE	TELA PORTAROPA
8	PD1006	2	KIT PEDALE	SPRING KIT PEDAL	PEDAL FÜR PEDAL	KIT RESSORT PEDALE	KIT RET. PEDAL
7	C60	1	MOLLAA GAS	SPRING	GASFEDER	RESSORT A GAZ	MUELLE A GAS
6	21811043	1	TELAIO REGGINDUM.	GARMENT TRAY FRAME	KLEIDERSHALTER	SUPPORT VETEMENTS	BASTIDOR PORTAROPA
5	20316004	6	PIEDINO	FOOT	FUSS	PIED	PIE
4	20051003	1	PEDALE SOFFIAGGIO	PEDAL	PEDAL	PEDALE	PEDAL
3	0250506	2	GUARNIZIONE	GASKET	DICHTUNG	JOINT	EMPAQUETADURA
2	0220557	2	MICROINTERRUTTORE	MICRO SWITCH	MIKROSCHALTER	MICROINTERRUPTEUR	MICROINTERRUPTOR
1	0180301	2	MANIGLIA M8x20	HANDLE M8x20	GRIFF M8x20	POIGNEE M8x20	MANIJA M8x20
Pos	Part Code	Q.ty	Denominazione	Description	Beschreibung	Designation	Descripción
2465A01			CABINET GROUP - GRUPPO CARROZZERIA				ed1611



3	0290131	2	BUSSOLA PALETTA	BUSH	BUCHS	BAGUE	CASQUILLO
2	0240108	1	MOLLA	SPRING	FEDER	RESSORT	MUELLE
1	0220507	1	MAGNETE 230V 50Hz	MAGNET	MAGNET	MAGNET	MAGNET
Pos.	Part Code	Q.ty	Denominazione	Description	Beschreibung	Designation	Descripción
2465A30			BLADE GROUP - GRUPPO PALETTA				ed0912

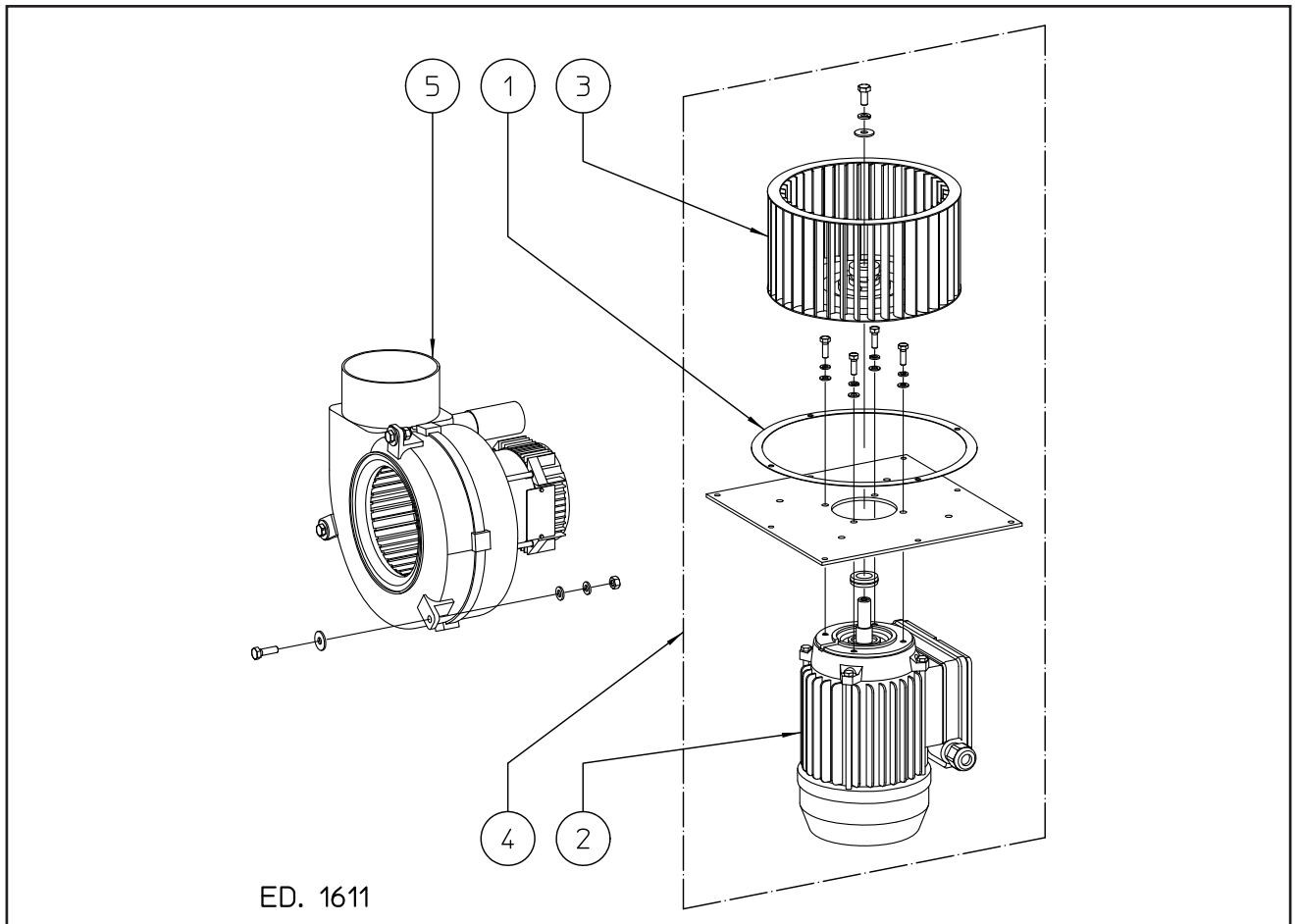


2	0180209	1	POMOLO F D.20 M6	KNOB	GRIFFKNOPF	POMMEAU	TIRADOR
1	0010605	1	DADO G 1/4"	NUT	MUTTER	ÉCROU	TUERCA
Pos.	Part Code	Q.ty	Denominazione	Description	Beschreibung	Designation	Descripción
2465A31			GROUP CLOSING TABLE - GRUPPO CHIUS. TAVOLO				ed0912

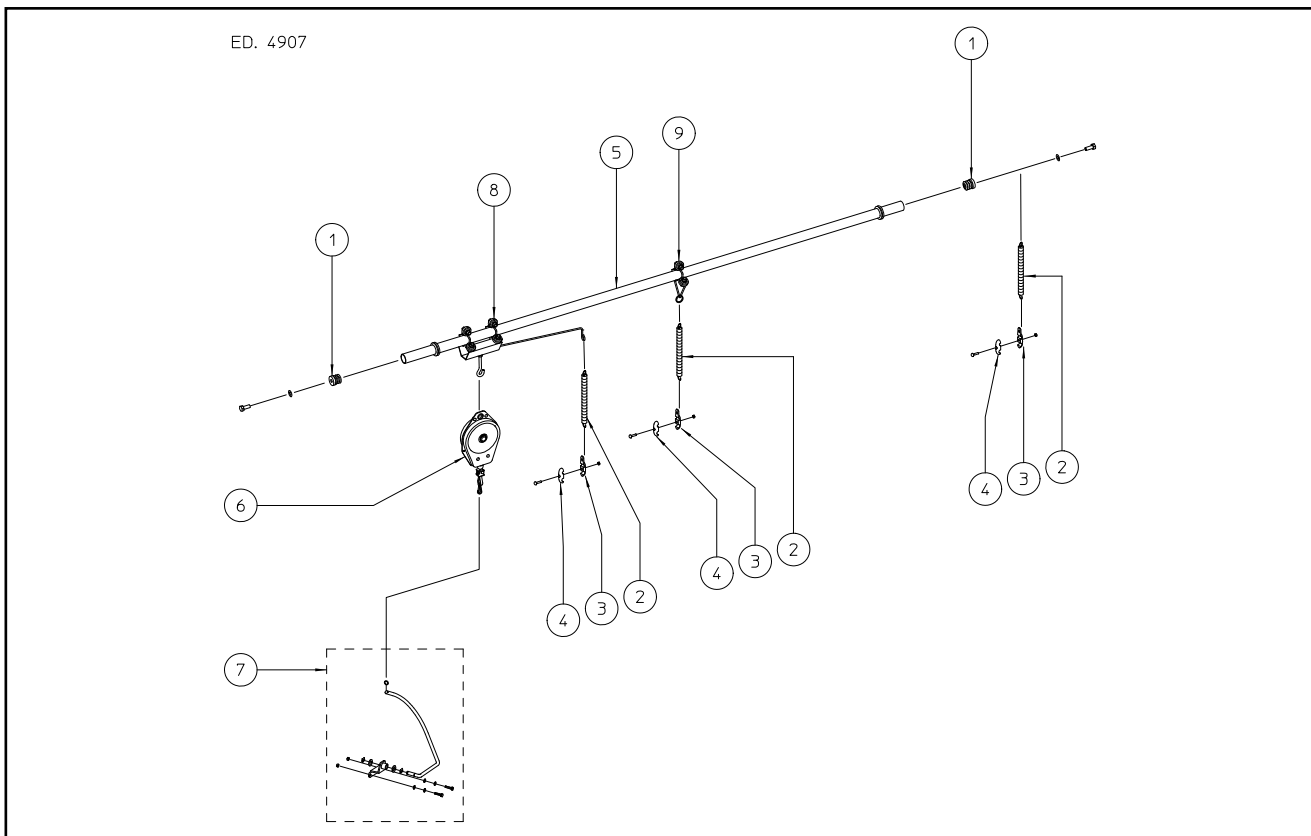


ED. 2310

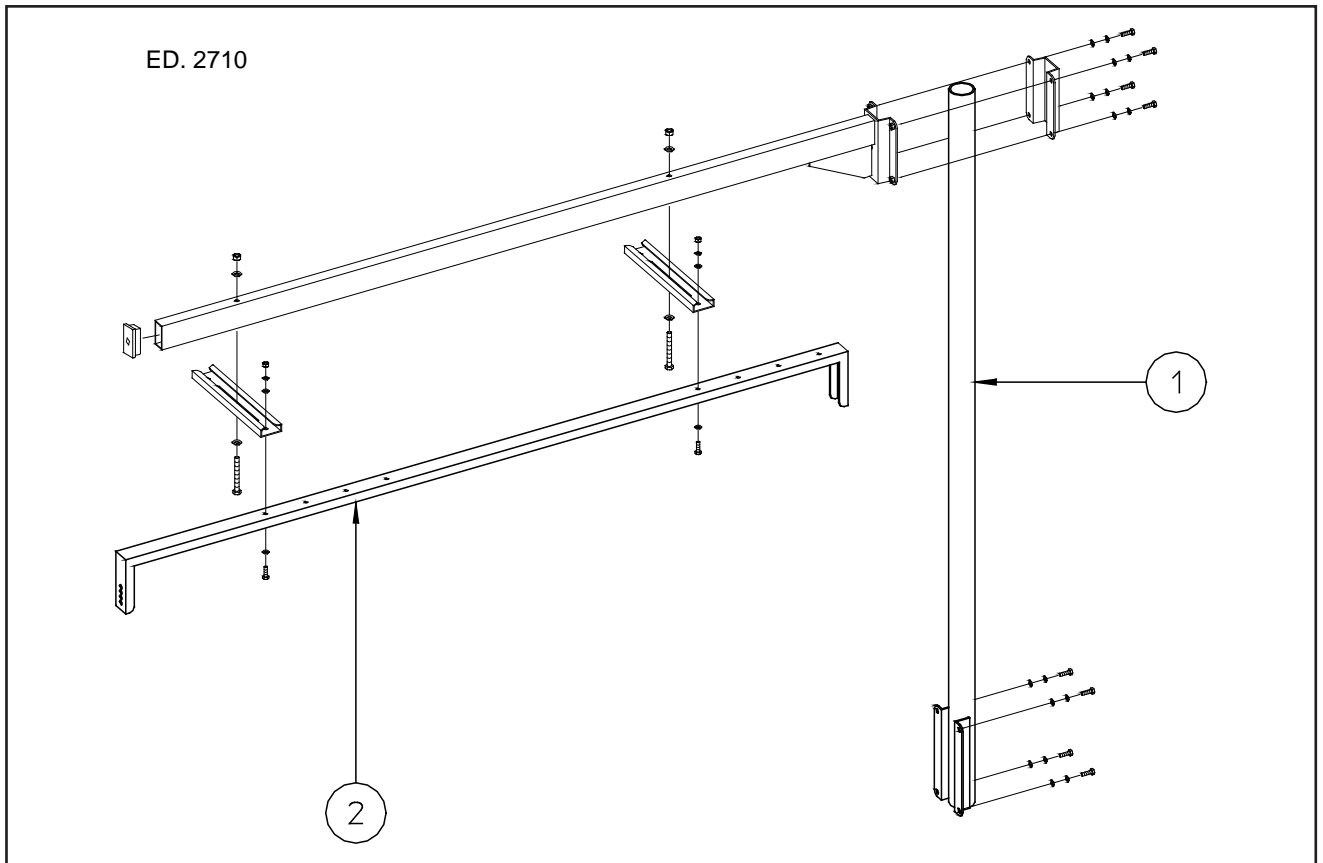
7	T002028	1	PRONTO TOP XL	PADDING+COVER XL	VERKLEIDUNG XL	PRONTO TOP XL	MULLIDO+TELA COB. XL	
6	F0334008	1	INTERRUTTORE	SWITCH	SCHALTER	INTERRUPTEUR	INTERRUPTOR	
5	B6851001	1	TERMOSTATO 100	THERMOSTAT	THERMOSTAT	THERMOSTAT	TERMOSTATO	
4	B5051010	1	TERMOSTATO 30-90	THERMOREGULATOR	WÄRMERREGLER	THERMOREGULATEUR	TERMORREG	
3	2108117	2	OMEGA SUPP. RESIST.	OMEGA	OMEGA	OMEGA	OMEGA	
2	20569004	3	PRESA	SOCKET	STECKDOSE	PRISE	TOMA	
1	0230125	1	RESISTENZA 440W-230V	440W/230V HEATING	HEIZSTAB 440W-230V	RESISTANCE 440W -230V	RESIST.440W/230V	
Pos	Part Code	Q.ty	Denominazione	Description	Beschreibung	Designation	Descripción	
2126A71		GROUP TABLE XL - GR. TAVOLO XL					ed2310	



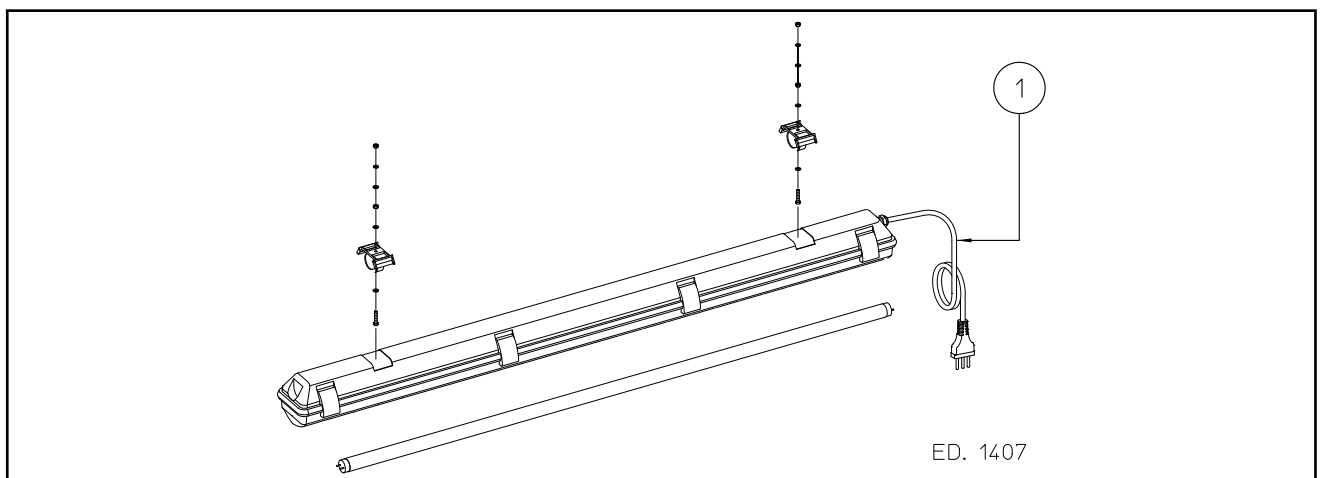
5	A16225	1	ASPIRATORE AM63	SUCTION MOTOR	SAUGLÜFTER	ASPIRATEUR	ASPIRADOR	
4	A0522503	1	VENTOLA Ø 180mm	FAN Ø 180mm	GEBLÄSE Ø 180mm	ROTOR VENTIL. Ø 180mm	ROTOR Ø 180mm	
3	A0522501	1	MOTORE 230-50	SUCTION MOTOR	MOTOR	MOTEUR	MOTOR	
2	A05225	1	GR. MOTORE 230-50	MOTOR GROUP	GRUPPE MOTOR	GRUPE MOTEUR	GRUPO MOTOR	
1	0250507	1	GUARNIZIONE	GASKET	DICHTUNG	JOINT	EMPAQUETAD.	
Pos.	Part Code	Q.ty	Denominazione	Description	Beschreibung	Designation	Descripción	
2465A60		FAN GROUP - GRUPPO VENTILATORE					ed1611	



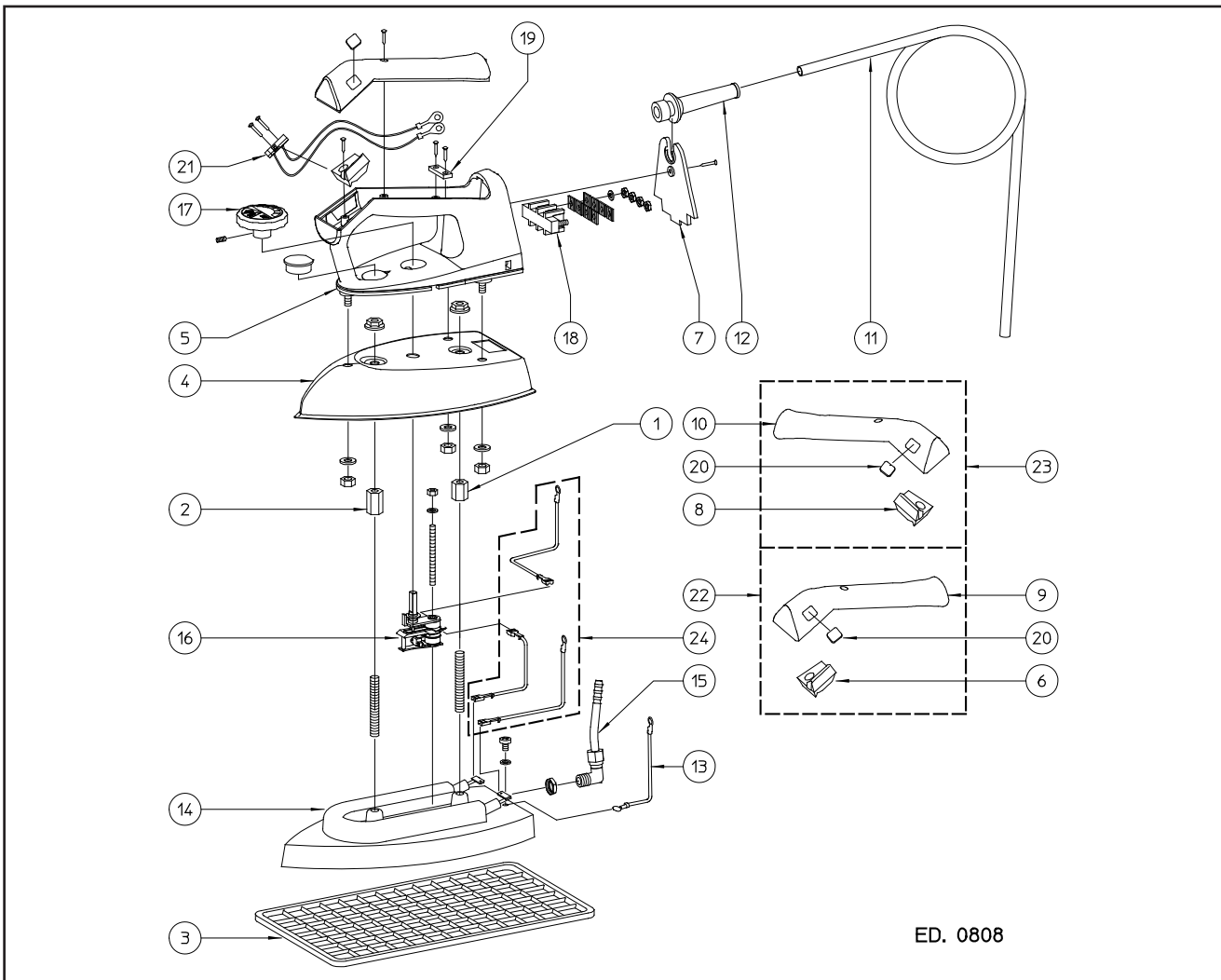
9	X03	1	CARRELLO SINGOLO	SINGLE TROLLEY	EINZELWAGEN	SINGLE CHARIOT	CARRO INDIVIDUAL	
8	X02	1	CARRELLO DOPPIO	DOUBLE TROLLEY	DOPPELWAGEN	DOUBLE CHARIOT	CARRO DOBLE	
7	352931	1	GRUPPO ASTA	STAFF KIT	STAB	KIT TIGE	GR. ASTA	
6	35293003	1	BILANCIATORE	BALANCER	BILANCIERSTANGE	BALANCOIR	BALANCÍN	
5	35292104	1	BINARIO	RAIL	GLEIS	BINAIRE	BINARIO	
4	0240203	3	GANCIO FOR.	HOOK	HAKEN	CROCHET	GANCHO	
3	0240202	3	GANCIO FIL.	HOOK	HAKEN	CROCHET	GANCHO	
2	0240103	3	MOLLA REGGICAVO	SPRING	PEITSCH	RESSORT	MUELLE	
1	0220243	2	PUNTALE ALETT.	PUSH ROD	KAPPE	PIVOT	TAPÓN	
Pos.	Part. Code	Q.ty	Denominazione	Description	Beschreibung	Designation	Descripción	
X200		GROUP BALANCER - GR. BILANCIATORE (optional)					ed4907	



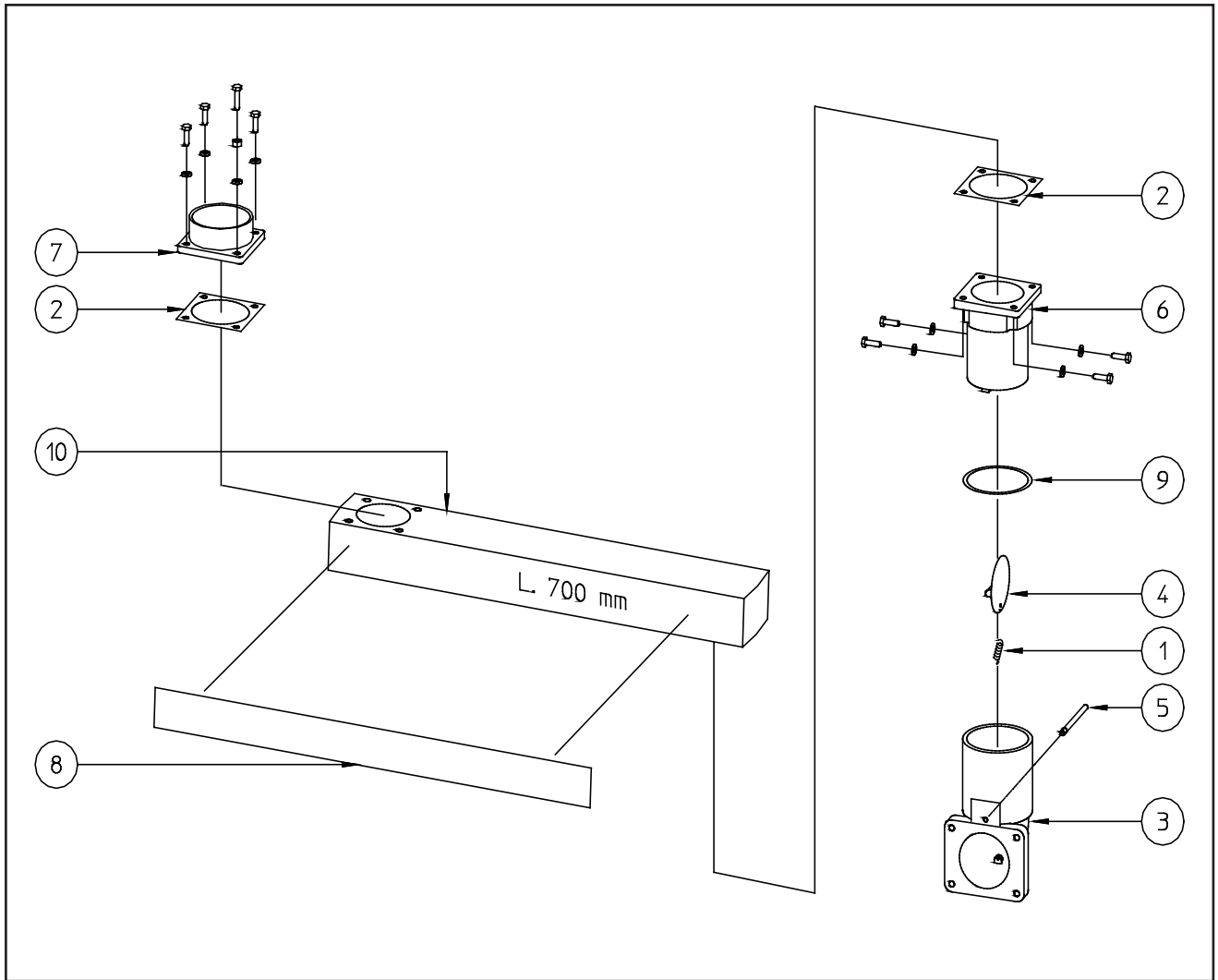
2	X302103	1	SUPPORTO BINARIO	RAIL SUPPORT	GLEISHALTER	SUPP. BINAIRE	SOPORTE BINARIO	
1	35292144	1	SUPPORTO VERTIC.	VERTICAL SUPPORT	SENKRECHT HALTER	SUPP. VERTICALE	SOPORTE VERTIC.	
Pos.	Part. Code	Q.ty	Denominazione	Description	Beschreibung	Designation	Descripción	
X900		SUPPORT GROUP -GR. SUPP. BILANCIATORE/LAMPADA (optional)					ed2710	



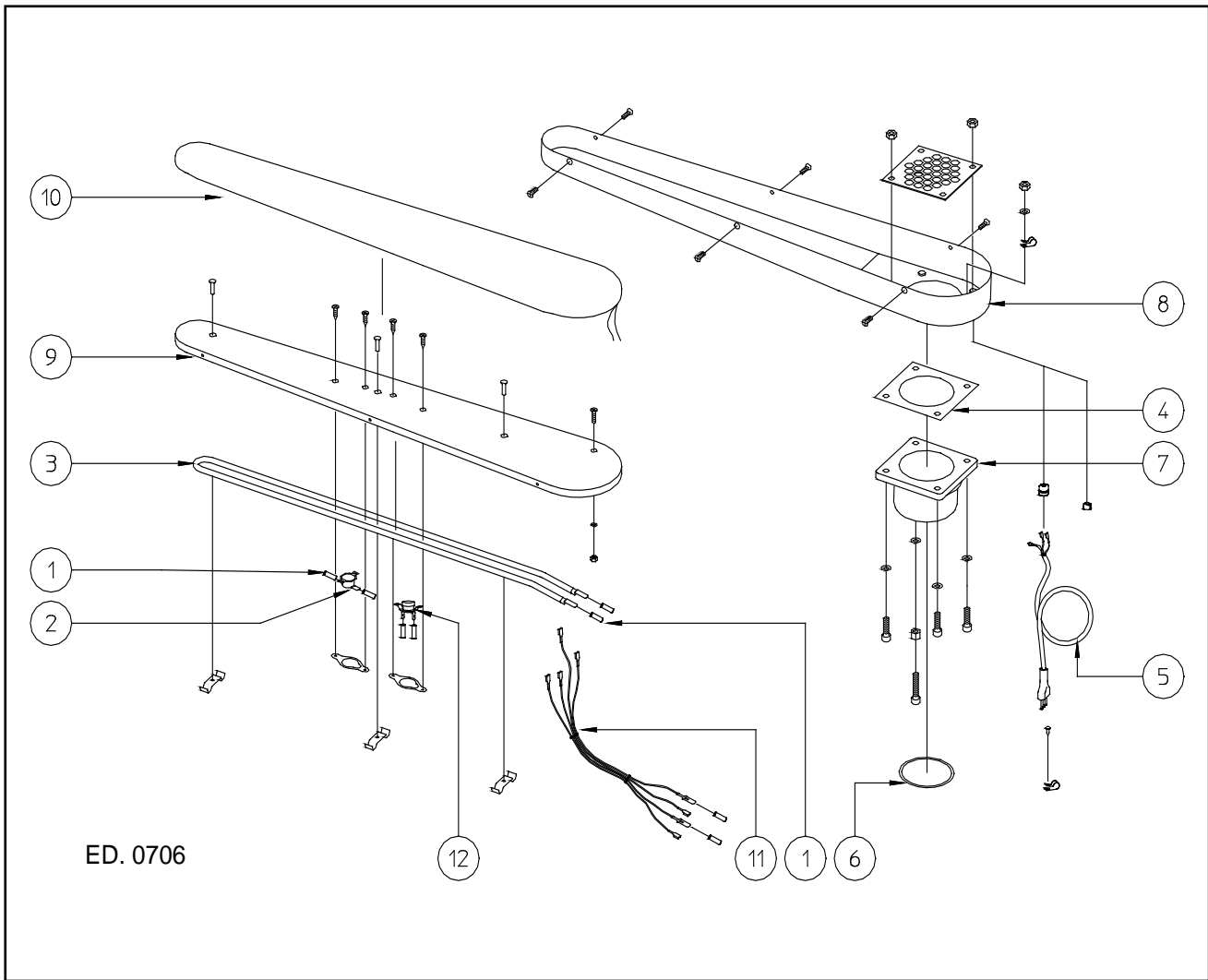
1	0220764	1	CAVO ALIMENTAZIONE	FEEDING CABLE	ELEKTRISCHE KABEL	CABLE ALIMENTATION	CABLE ALIMENTACIÓN	
Pos.	Part. Code	Q.ty	Denominazione	Description	Beschreibung	Designation	Descripción	
X300		LAMP GROUP - GR. LAMPADA CON SPINA (optional)					ed1407	



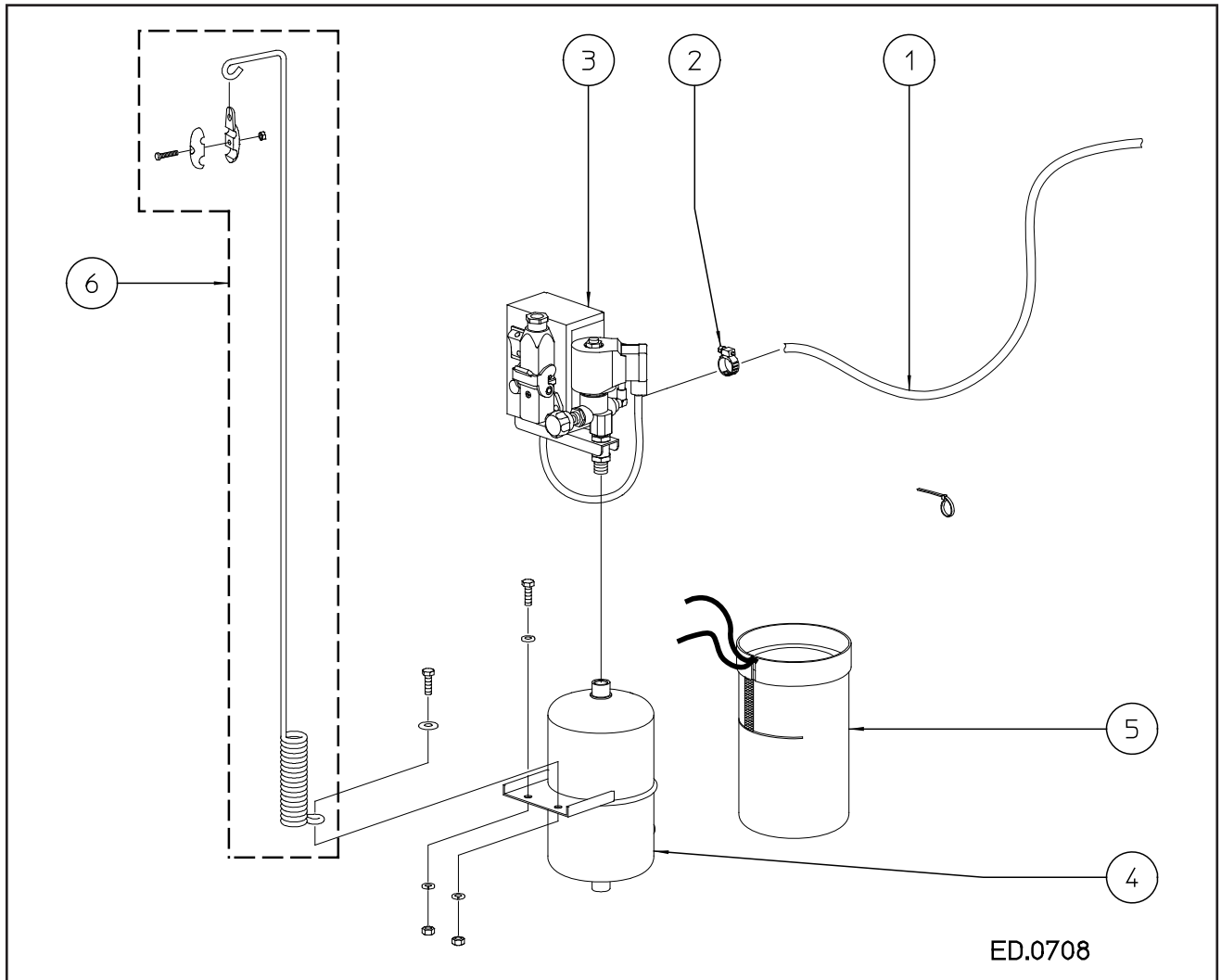
24	ZF00	1	KIT AGGIOR. DX	KIT COUVERTURE	BEDECKUNG KIT	HANDLE UPDATE KIT	KIT ACTUAL. DER.
23	ZF01	1	KIT AGGIOR. SX	KIT COUVERTURE	BEDECKUNG KIT	HANDLE UPDATE KIT	KIT ACTUALIZ. IZO.
22	ZF31	1	KIT FILI	KIT FILS	KABELS KIT	WIRES KIT	KIT CABLES
21	F1732006	1	MICROINTERRUT.	MICROINTERRUPTEUR	MIKROSCHALTER	MICRO	MICROINTERRUPTOR
20	F17040	1	TAPPO PULSANTE	BOUTON	VERSCHLUSS	COVER	TAPON
19	F0591001	1	BARRETTA SERR.	SERRAGE CABLES	KABEKSVERSCHLUSS	CAMPLING WIRES	CIERRE CABLES
18	F0532003	1	MORSETTIERA	DOMINO DE RACCORD.	KLEMME	TERMINAL BOARD	TERMINAL DE CONEX.
17	F052100601	1	VOLANTINO	VOLANT	KNOPF	HAND-WHEEL	RUEDA MANUAL
16	F0231004	1	TERMOSTATO	THERMOSTAT	THERMOSTAT	THERMOSTAT	TERMÒSTATO
15	F021103	1	PORTAGOMMA	EMBOUT	GUMMISHALTER	CABLE HOLDER	PORTACABLE
14	F021101	1	PIASTRA C/RESIST.	PLAQUE AVEC RESIST.	SOHLE MIT HEIZSTAB	PLATE W / HEATING	PLANCHA CON RESIST.
13	F0132006	1	FILO COLL. TERRA	FILS	ERDUNGSDRAHT	EARTH WIRE	CABLE CONEX. TIERRA
12	F0131002	1	PASSACAVO	PASSE-CABLE	KABELSDURCHGANG	CABLE SUPPORT	PASACABLE
11	F0131001	1	CAVO ELETTRICO	CABLE ELECTRIQUE	ELEKTR. KABEL	ELECTRIC CABLE	CABLE ELÉCTRICO
10	F0121136	1	COPERTURA	PASSACAVO	BEDECKUNG	COVER	COBERTURA
9	F0121133	1	COPERTURA	COUVERTURE	BEDECKUNG	COVER	COBERTURA
8	F0121105	1	SUPPORTO SX	SUPPORT SX	LINKE HALTER	LEFT SUPPORT	SOPORTE IZO.
7	F0121104	1	TAPPO POSTER.	BOUTON ARRIERE	HINTERVERSCHLUSS	REAR COVER	TAPON POSTERIOR
6	F0121103	1	SUPPORTO DX	SUPPORT DX	RECHTE HALTER	RIGHT SUPPORT	SOPORTE DER.
5	F0121101	1	IMPUGNATURA	POIGNEE	GRIF	HANDLE	EMPUÑADURA
4	F003106	1	CALOTTA	CALOTTE	KALOTTE	COVER	TAPA
3	10091001	1	TAPPETINO	REPOSE FER	ABSTELLUNG	IRON REST	ALFOMBRA PLANCHA
2	0290117	1	TAPPETINO	ENTRETOISE	ABSTANDSTUCK	SPACER	RIOSTRA
1	0290116	1	TAPPETINO	ENTRETOISE	ABSTANDSTUCK	SPACER	RIOSTRA
pos	Code	Q.ty	Descrizione	Description	Beschreibung	Designation	Descripción
F005			STEAM ELECTRIC IRON - FERRO ELETTROVAPORE				ed 0808



10	B0121104	1	BRACCIO 70cm	70cm ARM SUPPORT	ARMSHALTER 70cm	SUPPORT FORME 70cm	SOPOR. FORMA 70cm
9	B0121108	1	DISTANZIALE	SPACER	ABSTÄNDSTÜCK	ENTRETOISE	RIOSTRA
8	B0121107	1	FELTRO	FELT	FILZ	FEUTRE	FIELTRO
7	B0121103	1	FLANGIA FORMA	ARM FLANGE	FORMFLANSCH	FLASQUE FORME	FORMA ARANDELA
6	B0121102	1	FLANG. SUPPORTO	SUPPORT FLANGE	HALTERFLANSCH	FLASQUE SUPPORT	SOPORTE ARAND.
5	B0111104	1	PERNO	PIVOT	STIFT	PIVOT	PERNO
4	B0111102	1	DISCO	DISC	SCHEIBE	FERMETURE COUBRE	DISCO
3	B0111101	1	CURVA	CURVE	VERBINDUNGSTELLE	COUBRE	CURVA
2	0250321	2	GUARNIZIONE	GASKET	DICHTUNG	JOINT	EMPAQUETADURA
1	0240114	1	MOLLA	SPRING	FEDER	RESSORT	MUELLE
Pos.	Part Code	Q.ty	Denominazione	Description	Beschreibung	Designation	Descripción
B001	ARM SUPPORT 700 mm (optional feature) SUPPORTO FORMA 700 mm (optional)						ed4201



12	B6851001	1	TERMOSTATO	THERMOSTAT	THERMOSTAT	THERMOSTAT	TERMOSTATO	
11	B4061002	1	CABLAGGIO	WIRING	ELEKTR. ANSCHLUSSE	CABLAGE	CABLEADO	
	B4011010	1	COPERTURA NORMALE	REGULAR COVER	NORMAL BEZUG	COUVERTURE NORMALE	COBERTURA DE SERIE	
9	B4011009	1	LAMIERA DI COPERT.	METAL SHEET	STAHLBLECH	TOLE COUVERT. BRAS.	PLANCHA COBERT.	
8	B4011007	1	BACINELLA	BASIN	SCHALE	BASSIN	CUBETA	
7	B4011006	1	FLANGIA	FLANGE	FLANSCH	FLASQUE	ARANDELA	
6	B0121109	1	DISTANZIALE	SPACER	ABSTANDSTUCK	ENTRETOISE	RIOSTRA	
5	10069002	1	CAVO ALIMENTAZIONE	FEEDING CABLE	ELEKTRISCHER KABEL	CABLE ALIMENTATION	CABLE ALIMANT.	
4	0250321	1	GUARNIZIONE	GASKET	DICHTUNG	JOINT	EMPAQUETADURA	
3	0230110	1	RESISTENZA	HEATING ELEMENT	HEIZSTAB	RESISTANCE	RESISTENCIA	
2	0220551	1	TERMOSTATO	THERMOSTAT	THERMOSTAT	THERMOSTAT	TERMOSTATO	
1	0220224	8	COPRIFASTON	FASTON COVER	FASTON	COUVERTURE FASTON	COBERTURA FASTON	
Pos.	Part. Code	Q.ty	Denominazione	Description	Beschreibung	Designation	Descripción	
B240		HEATED SLEEVE ARM (optional feature) FORMA MANICA RISCALDATA (optional)					ed0706	



6	ZX00	1	ASTA REGGICAVO	CABLE HOLDER ROD	PEITSCH	TIGE CABLE	ASTA SUJETACABLE
5	S201402	1	RIVESTIMENTO	BOTTLE COVER	VERKLEIDUNG	REVELEMENT	REVESTIMIENTO
4	S201401	1	SEPARATORE	STEAM SEPARATOR	DAMPFABSCHIEDER	SEPARATEUR	SEPARADOR
3	S006	1	MINIVALET	MINIVALET	MINIVALET	MINIVALET	MINIVALET
2	0220106	1	FASCETTA	CLIP	DICHTUNGSRING	COLLIER	ABRAZADERA
1	0130401	1	TUBO VAPORE	STEAM HOSE	DAMPFSCHLAUCH	TUYAU VAPEUR	TUBO VAPOR
Pos.	Part. Code	Q.ty	Denominazione	Description	Beschreibung	Designation	Descripción
S001	STEAM SEPARATOR (optional feature) GRUPPO SEPARATORE (optional)						ed0708

Stempel des Wiederverkäufers

--

Herstellerdaten

--

Dokumentkennung

Ausgabe:	4012
Erstellungsdatum:	01/10/2012
Zuletzt erstellt am:	00/10/2012
Interne Bezeichnung des Dokuments:	2465 Tavolo asp-soff.-ed4012